

ARTICLES OF ASSOCIATION	النظام الأساسي
OF INVEST BANK PSC	لبنك الإستثمار شركة مساهمة عامة
Chapter One	الباب الأول
On the establishment of the company as a bank	في تأسيس الشركة باعتبارها بنكاً
Invest Bank (formerly known as Invest Bank for Trade and Finance) – a public shareholding company – was established in the Emirate of Sharjah in the United Arab Emirates in accordance with the Emiri Decree issued by His Highness the Ruler of Sharjah under No. 153/02/1975, where the articles of association and the memorandum of association of the company were concluded between the founders, and the company was registered in the commercial register under No. 61581 at the Department of Economic Development in the Emirate of Sharjah.	تأسس بنك الإستثمار (المعروف سابقاً باسم "بنك الإستثمار للتجارة والتمويل") - شركة مساهمة عامة - في إمارة الشارقة بدولة الإمارات العربية المتحدة بموجب المرسوم الأميري الصادر عن حضرة صاحب السمو حاكم الشارقة تحت رقم ١٩٧٥/٠٢/١٥٣، حيث تم إبرام عقد التأسيس والنظام الأساسي للشركة بين المؤسسين وتم قيد الشركة بالسجل التجاري تحت الرقم ٦١٥٨١ بدائرة التنمية الاقتصادية بإمارة الشارقة.
The company is subject to the provisions of Federal Decree-Law No. (32) of 2021 concerning Commercial Companies (the "Companies Law") and Federal Decree-Law No. (6) of 2025 regarding the Central Bank, Regulation of Financial Institutions and Activities, and Insurance Business (the "Banking Law"), in each case as amended or supplemented from time to time thereafter. The company operates as a bank (hereinafter referred to as the "Bank").	وحيث إن الشركة تخضع لأحكام المرسوم بقانون اتحادي رقم (٣٢) لسنة ٢٠٢١ بشأن الشركات التجارية ("قانون الشركات") والمرسوم بقانون اتحادي رقم (٦) لسنة ٢٠٢٥ في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة المالية وأعمال التأمين ("قانون المصرف المركزي")، والقوانين المعدلة لهما من حين لآخر، وتزاوّل الشركة أعمالها باعتبارها بنكاً (ويشار إليها فيما يلي باسم "البنك").
Whereas the General Assembly of the Bank was held on 25 March 2026 and decided by a special resolution to approve amending the provisions of the Bank's Articles of Association as follows: -	وحيث أن الجمعية العمومية للبنك قد انعقدت بتاريخ ٢٠٢٦/٠٣/٢٥ وقررت بموجب قرار خاص الموافقة على تعديل أحكام النظام الأساسي للبنك وذلك على النحو التالي:
Preamble	تمهيد
The name of the Bank shall be "Invest Bank" and in all cases the phrase "Public Shareholding Company" must be added to the name of the Bank and the legal form of the Bank must be	اسم هذا البنك "بنك الإستثمار" وفي جميع الأحوال يجب أن يضاف إلى اسم البنك عبارة "شركة مساهمة عامة".



indicated with its registration number in the commercial register on all its papers, documents and publications.	ويبين الشكل القانوني للبنك مع رقم قيده في السجل التجاري على كافة أوراقه ومستنداته ومطبوعاته.
Upon application of these Articles of Association, consideration shall be given to the applicable regulations, rules and decisions issued by the Capital Markets Authority regarding Public Shareholding Companies and the applicable regulations, rules, decisions, and circulars issued by the Central Bank of the United Arab Emirates.	يراعى عند تطبيق مواد هذا النظام الأساسي أحكام الأنظمة واللوائح والقواعد والقرارات المعمول بها الصادرة عن هيئة سوق المال بشأن الشركات المساهمة العامة، وأحكام الأنظمة واللوائح والقواعد والقرارات والتعاميم التي تصدر عن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.
Based on the above, these Articles of Association of the Bank have been prepared in accordance with the provisions of the laws and regulations in force, and is specific to the provisions of the Companies Law and the Banking Law, and to the provisions of these Articles of Association listed below, and this preamble is considered an integral part of these Articles of Association.	بناءً على ما تقدم، حرر هذا النظام الأساسي للبنك طبقاً لأحكام القوانين والأنظمة السارية المعمول، وبشكل خاص لأحكام قانون الشركات وقانون المصرف المركزي، ولأحكام هذا النظام الأساسي الواردة أدناه، ويعتبر هذا التمهيد جزءاً لا يتجزأ من هذا النظام الأساسي.
Article No. (1)	المادة رقم (1)
The following words and meanings, when used in the texts of these Articles of Association, shall have the meanings set forth opposite to each of them: -	يقصد بالألفاظ والمعاني أدناه عند ورودها في نصوص النظام الأساسي المعاني المرافقة لكل منها:
(1-1) State: The United Arab Emirates.	(1-1) الدولة: دولة الإمارات العربية المتحدة.
(1-2) Central Bank: The Central Bank of the United Arab Emirates.	(1-2) المصرف المركزي: مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.
(1-3) Authority: Capital Markets Authority.	(1-3) الهيئة: هيئة سوق المال.
(1-4) Commercial Transactions Law: Federal Decree Law No. (50) of 2022 concerning Commercial Transactions, as amended or supplemented from time to time thereafter.	(1-4) قانون المعاملات التجارية: المرسوم بقانون اتحادي رقم (50) لسنة 2022 بإصدار قانون المعاملات التجارية والقوانين المعدلة أو المكملة له التي تصدر من حين لآخر.
(1-5) Competent Authority: The local authority responsible for corporate affairs in the relevant emirate.	(1-5) السلطة المختصة: السلطة المحلية المختصة بشؤون الشركات في الإمارة المعنية.
(1-6) Higher Shari'a Authority: means the authority by that name established by the Banking Law and attached to the Central Bank.	(1-6) الهيئة العليا الشرعية: الهيئة التي أنشئت بذات الاسم بموجب قانون المصرف المركزي والحققت به.



(1-7) Market: The securities and commodities market in which the Bank's shares are listed.	(٧-١) السوق: سوق الأوراق المالية والسلع المدرج فيه أسهم البنك.
(1-8) Board of Directors: The Bank's Board of Directors.	(٨-١) مجلس الإدارة: مجلس إدارة البنك.
(1-9) Senior Executive Management: The executive management of the Bank responsible and accountable to the Board of Directors for the day-to-day management of the Bank's business in a sound and prudent manner and generally includes for example but not limited to, the Chief Executive Officer, the Chief Financial Officer, the Chief Risk Officer, the Director of the Compliance Function and the Director of the Internal Audit Function.	(٩-١) الإدارة التنفيذية العليا: الإدارة التنفيذية للبنك المسؤولة والمسائلة أمام مجلس الإدارة عن الإدارة اليومية لأعمال البنك على نحو سليم واحترافي وتشمل بصورة عامة على سبيل المثال لا الحصر الرئيس التنفيذي والمسؤول المالي الرئيسي ومسؤول المخاطر الرئيسي ومدير وظيفة الامتثال ومدير وظيفة التدقيق الداخلي.
(1-10) Independent Member of Board of Directors: A member of the Board of Directors who does not have any relationship with the Bank or Group that could lead to benefit which may affect his/her decisions. He/she must not be under undue influence, internal or external, ownership or control, which could impede the member's exercise of objective judgment. The Independent Member of the Board of Directors forfeits his/her independence in any of the cases specified in the Central Bank's applicable regulations.	(١٠-١) عضو مجلس إدارة مستقل: يفقد به عضو مجلس إدارة البنك الذي لا تكون لديه علاقة مع البنك أو المجموعة يكون من شأنها أن تؤدي إلى منفعة تؤثر في قراراته ويتعين عليه/عليها عدم الوقوع تحت أي تأثير غير مشروع، سواء كان داخلياً أو خارجياً أو متعلقاً بالملكية أو السيطرة، يكون من شأنه أن يعيق اتخاذ عضو مجلس الإدارة لأي قرار موضوعي. ويفقد عضو مجلس الإدارة المستقل استقلاليته/استقلاليتها في أي من الحالات المنصوص عليها في الأنظمة ذات الصلة التي يصدرها المصرف المركزي.
(1-11) Non-executive Board Member: A member of the Board of Directors who does not have any management responsibilities with the Bank, and may or may not qualify as an Independent Member of the Board of Directors.	(١١-١) عضو مجلس إدارة غير تنفيذي: عضو مجلس الإدارة الذي ليست لديه أي مسؤوليات إدارية داخل البنك، وقد يكون مؤهلاً أو غير مؤهل للتصنيف كـ "عضو مجلس إدارة مستقل".
(1-12) Listing Rules: Listing rules and requirements included in any applicable laws, regulations and decisions issued pursuant thereto and the internal regulations of the Market.	(١٢-١) قواعد الإدراج: قواعد ومتطلبات الإدراج الواردة في القوانين المعمول بها والأنظمة والقرارات الصادرة بمقتضاها واللوائح الداخلية الخاصة بالسوق.

(1-13) Disclosure Rules: Controls on disclosure requirements contained in any applicable laws, regulations and decisions issued pursuant thereto and the internal regulations of the Market.	(١٣-١) قواعد الإفصاح: ضوابط متطلبات الإفصاح الواردة في القوانين المعمول بها والأنظمة والقرارات الصادرة بمقتضاها، واللوائح الداخلية الخاصة بالسوق.
(1-14) Internal Audit: An independent and objective supervisory and advisory activity designed to add value and improve the level of the Bank's operations.	(١٤-١) التدقيق الداخلي: نشاط رقابي واستشاري مستقل وموضوعي مُصمم لإضافة قيمة وتحسين مستوى عمليات البنك.
(1-15) Material Information: Any event, incident, decision or information that may directly or indirectly affect the price of a security, the movement or volume of its trading, or the investor's decision, or have an impact on the person's decision to buy, hold, sell or dispose of a security in accordance with the corporate governance regulations issued by the Authority and the Central Bank.	(١٥-١) المعلومة الجوهرية: أي حدث أو واقعة أو قرار أو معلومة قد تؤثر بشكل مباشر أو غير مباشر على سعر الورقة المالية أو حركة أو حجم تداولها أو على قرار المستثمر أو يكون لها تأثير على قرار الشخص في شراء الورقة المالية أو الاحتفاظ بها أو بيعها أو التصرف بها وفقاً لما يرد في أنظمة حوكمة الشركات الصادرة عن الهيئة والمصرف المركزي.
(1-16) Relatives: Father, mother, husband, wife, children, brothers and sisters, father-in-law, mother-in-law and stepchildren.	(١٦-١) الأقارب: الأب والأم والزوج والزوجة والأبناء والأخوة والأخوات وأبو الزوج وأم الزوج وأبناء الزوج.
(1-17) Parent Company: A company linked to the subsidiary through any of the following relationships: -	(١٧-١) الشركة الأم: شركة ترتبط بالشركة التابعة من خلال أي من العلاقات التالية:
a. That it has the right to exercise or is actually exercising Control over the subsidiary.	أ. أن يكون لديها الحق في ممارسة أو تقوم بالفعل بممارسة السيطرة على الشركة التابعة.
b. That it has the right to exercise or is actually exercising Control over the parent company of the subsidiary.	ب. أن يكون لديها الحق في ممارسة أو تقوم بالفعل بممارسة السيطرة على الشركة الأم للشركة التابعة.
(1-18) Subsidiary: An entity owned by another entity by more than 50% of its capital or under full control of that entity regarding the appointment of the Board of Directors.	(١٨-١) الشركة التابعة: كيان مملوك بواسطة كيان آخر بنسبة تتجاوز ٥٠٪ من رأسماله، أو يخضع لسيطرة كاملة من جانب ذلك الكيان فيما يتعلق بتعيين أعضاء مجلس الإدارة.
(1-19) Cumulative Voting: Each shareholder shall have a number of votes equal to the number of shares he owns, so that he votes for one candidate for membership	(١٩-١) التصويت التراكمي: أن يكون لكل مساهم عدد من الأصوات يساوي عدد الأسهم التي يملكها، بحيث يقوم بالتصويت بها لمرشح واحد لعضوية مجلس الإدارة أو توزيعها بين من يختارهم من المرشحين.



in the Board of Directors or distributes them among the candidates he chooses, provided that the number of votes he gives to the candidates he chooses does not exceed the number of votes he holds.	على ألا يتجاوز عدد الأصوات التي يستحقها للمرشحين الذين اختارهم عدد الأصوات التي بحوزته.
(1-20) Group: A group of entities that includes an entity ("the first entity") and (a) any Controlling Shareholder of the first entity, and (b) any subsidiary of the first entity or a Controlling Shareholder of the first entity, and (c) any affiliate, joint venture, sister company and any other member of the Group.	(٢٠-١) المجموعة: مجموعة من الكيانات التي تتضمن كياناً ("الكيان الأول") و (أ) أي مساهم مسيطر في الكيان الأول؛ و (ب) أي شركة تابعة للكيان الأول أو لمساهم مسيطر في الكيان الأول؛ و (ج) أي شركة شقيقة، أو مؤسسة تابعة أو ائتلاف أو أي عضو آخر في المجموعة.
(1-21) Control: The ability to direct management and policies of the Bank and control financial and operational policies through controlling the following: formation of the Board of Directors, election of the majority of its members or control of the administration appointments. The control shall be materialized by acquisition/ control of shares that have voting rights of 30% or more in the Bank.	(٢١-١) السيطرة: القدرة على توجيه إدارة وسياسات البنك والتحكم في السياسات المالية والتشغيلية، ويكون ذلك من خلال التحكم في: تشكيل مجلس الإدارة أو انتخاب غالبية أعضائه أو التحكم في تعيينات الجهاز الإداري، وتكون السيطرة بامتلاك/ السيطرة على أسهم ذات حقوق تصويت في البنك تبلغ نسبة ٣٠٪ فأكثر.
(1-22) Related Parties: The Group and its Controlling Shareholder's members of the Board of Directors or senior management of the Bank or (their first-degree relatives) and persons who have control or joint control or significant influence over the Bank (and their first-degree relatives).	(٢٢-١) الأطراف ذوي الصلة: المجموعة والمساهم والمسيطر من أعضاء مجلس الإدارة أو الإدارة العليا للبنك (أو أقربائهم من الدرجة الأولى) والأشخاص الذين لديهم سيطرة أو سيطرة مشتركة أو تأثير كبير على البنك (وأقربائهم من الدرجة الأولى).
(1-23) Conflict of interest: A situation of actual or perceived conflict between the duty and the private interests of a person that may improperly affect that person's performance of his duties and responsibilities.	(٢٣-١) تضارب في المصالح: وضعية تضارب فعلي أو متصور بين الواجب والمصالح الخاصة لشخص ما والتي يمكن أن تؤثر على نحو غير سليم في أداء ذلك الشخص لواجباته ومسؤولياته.
(1-24) ISSC: The Internal Shari'a Supervisory Committee appointed in accordance with these Articles, which is formed of jurists or scholars specialized in the jurisprudence of Islamic financial	(٢٤-١) لجنة الرقابة الشرعية الداخلية: هي لجنة الرقابة الشرعية الداخلية المعينة وفقاً لهذا النظام الأساسي، والتي تتكون من فقهاء أو علماء متخصصين في فقه المعاملات المالية الإسلامية.



transactions, which independently supervises the transactions, activities and products of the Islamic Window of the Bank and ensures that it complies with Islamic Shari'a.	والتي تشرف بشكل مستقل على معاملات وأنشطة ومنتجات النافذة الإسلامية للبنك وتضمن التزامها بأحكام الشريعة الإسلامية.
(1-25) Standards means the Corporate Governance Regulation for Banks Circular No. 83/2019, issued by the Central Bank, as amended.	(٢٥-١) المعايير : تعني نظام الحوكمة المؤسسية للبنوك الصائر بموجب تعميم المصرف المركزي رقم ٨٣ لسنة ٢٠١٩ وتعديلاته.
Article No. (2)	المادة رقم (٢)
The Bank's headquarters and legal domicile shall be in the city of Sharjah in the Emirate of Sharjah - United Arab Emirates. The Board of Directors may establish branches for the Bank in the United Arab Emirates and abroad, provided that the legally required approvals are obtained. The Board of Directors may appoint agents and correspondents for the Bank abroad.	مركز البنك الرئيسي ومحلته القانوني في مدينة الشارقة بإمارة الشارقة - دولة الإمارات العربية المتحدة. ويجوز لمجلس الإدارة أن ينشئ فروعاً للبنك في دولة الإمارات العربية المتحدة وفي خارجها شريطة الحصول على الموافقات المتوجبة قانوناً. ويجوز لمجلس الإدارة أن يعين وكلاء ومراسلين للبنك في الخارج.
Article No. (3)	المادة رقم (٣)
The duration of the Bank shall be (100) one hundred calendar years starting from the date of its registration in the commercial register with the Competent Authority, and this period may be extended or shortened by a special resolution if the purpose of the Bank so requires.	تكون مدة البنك (١٠٠) مئة سنة ميلادية بدأت من تاريخ قيده بالسجل التجاري لدى السلطة المختصة، ويجوز بقرار خاص تمديد هذه المدة أو تقصيرها إذا اقتضى غرض البنك ذلك.
Article No. (4)	المادة رقم (٤)
(4-1) The purpose of the Bank shall be to carry out commercial banking activities and banking operations as defined and specified in accordance with the provisions of the Banking Law and in accordance with the regulations, rules and instructions issued or to be issued from time to time by the Central Bank, and in accordance with the provisions of the Commercial Transactions Law and what is generally known as commercial banking activities.	(٤-١) غرض هذا البنك هو القيام بأعمال المصارف التجارية والعمليات المصرفية حسبما هي معرفة ومحددة طبقاً لأحكام قانون المصرف المركزي وطبقاً للأنظمة واللوائح والقواعد والتعليمات الصادرة أو التي تصدر من وقت لآخر عن المصرف المركزي، وطبقاً لتصوص قانون المعاملات التجارية ولما جرى العرف على أنه من أعمال المصارف التجارية.
Without prejudice to the generality of the foregoing, the Bank shall do the following: -	ودون الإخلال بعمومية ما تقدم، يقوم البنك بما يلي: -



(4-1-1) Receiving funds from the public in the form of deposits on demand or pending notice or for a term with or without interest, and open current accounts and savings accounts, etc.	(١-١-٤) تلقي الأموال من الجمهور على شكل ودائع تحت الطلب أو معلقة على إخطار أو لأجل بفائدة أو بدونها وفتح الحسابات الجارية وحسابات التوفير وغيرها.
(4-1-2) Invest loan bonds or certificates of deposit to be used in whole or in part to grant loans and advances on its account and at its responsibility, and deposit amounts with other resident or foreign banks secured by commercial bonds with a specific maturity.	(٢-١-٤) توظيف سندات قروض أو شهادات إيداع لاستعمالها كلياً أو جزئياً في منح القروض والسلف لحسابها وعلى مسؤوليتها وإيداع مبالغ لدى مصارف أخرى مقيمة أو خارجية مكفولة بسندات تجارية ذات استحقاق معين.
(4-1-3) Open credits, documentary credits, acceptance credits, issue guarantees, warranties, transfers, bills of exchange, financial bonds, checks and collecting them, and conduct bank transfers.	(٣-١-٤) فتح الاعتمادات والإعتمادات المستندية والاعتمادات بالقبول وإصدار الكفالات والضمانات والحوالات والكمبيالات والسندات المالية والشيكات وقيضها وتنفيذ التحويلات المصرفية.
(4-1-4) Offering public and private loans.	(٤-١-٤) طرح القروض العامة والخاصة.
(4-1-5) Trading in foreign currencies and precious metals.	(٥-١-٤) المتاجرة بالعملات الأجنبية والمعادن الثمينة.
(4-1-6) Lending, giving advances, providing banking facilities, discounting commercial bonds with or without a guarantee, or with securities or mortgage of movable and immovable property, including lending to Bank's employees.	(٦-١-٤) الإقراض والتسليف ومنح التسهيلات المصرفية وخصم السندات التجارية بكفالة أو بدونها أو بضمان الأوراق المالية أو رهن الأموال المنقولة وغير المنقولة بما في ذلك إقراض موظفي البنك.
(4-1-7) Collecting the value of transfers, bills of exchange, instruments, financial bonds, invoices and other documents on behalf of customers or third parties.	(٧-١-٤) تحصيل قيمة الحوالات والكمبيالات والصكوك والسندات المالية والفواتير والمستندات الأخرى لحساب العملاء أو الغير.
(4-1-8) Receiving subscriptions from the public in the capital of joint stock companies and charging commissions in return and buying and selling shares and bonds on behalf of companies or third parties.	(٨-١-٤) تلقي الاشتراكات من الجمهور في رأس مال الشركات المساهمة وتقاضي عمولات مقابل ذلك وشراء وبيع الأسهم والسندات لحساب الشركات أو الغير.
(4-1-9) Acting as the trustee and keeping money, metals, valuables, bonds, securities, and the rental of safes and places for their preservation.	(٩-١-٤) أعمال الأمين وحفظ النقود والمعادن والأشياء الثمينة والسندات والأوراق المالية وتأجير الخزائن وأماكن الحفظ لها.
(4-1-10) Contracting with insurance companies to facilitate the discharge of borrowers.	(١٠-١-٤) التعاقد مع شركات التأمين لتيسير إبراء ذمة المقترضين.
(4-1-11) Purchasing and owning real estate necessary to practice its business or to house or entertain its employees within the limits of the percentage determined by the Central Bank of the total capital and reserves of the Bank.	(١١-١-٤) شراء وتملك العقارات اللازمة لممارسة أعمالها أو لسكن موظفيها أو الترفيه عنهم في حدود النسبة التي يحددها المصرف المركزي من مجموع رأسمال واحتياطيات البنك.
(4-1-12) Any banking or commercial business or operations or services or material transactions or rights that are complementary or necessary to	(١٢-١-٤) أية أعمال أو عمليات مصرفية أو تجارية أو خدمات أو تصرفات مادية أو حقوق تكون مكملية أو لازمة



achieve the Bank's purposes or are related or connected to them or achieve benefit or profit for the Bank in legitimate ways and within what is permitted by the laws and regulations in force.	لتحقيق أغراض البنك أو تكون مرتبطة أو متعلقة بها أو تحقق منفعة أو ربحية للبنك بطرق مشروعة وضمن ما تسمح به القوانين والأنظمة السارية المعمول.
(4-1-13) Providing ATM services according to the conditions set forth by the Bank.	(١٣-١-٤) تقديم خدمات الصراف الآلي حسب الشروط التي يضعها البنك.
(4-1-14) The Bank may have an interest or participate in any way with other entities or companies that carry out activities similar to its activities or that help it achieve its goals in the United Arab Emirates or abroad, and it may purchase those entities or companies in whole or in part or affiliate them with it.	(١٤-١-٤) ويجوز للبنك أن يكون له مصلحة أو يشارك بأي وجه من الوجوه مع غيره من الهيئات أو الشركات التي تزاوئ أعمال شبيهة بأعماله أو التي قد تعاونه على تحقيق غرضه في دولة الإمارات العربية المتحدة أو في الخارج، وله أن يشتري تلك الهيئات أو الشركات كلياً أو جزئياً أو أن يلحقها به.
(4-2) The Bank may also operate through an Islamic window in order to provide financial products and services that comply with Islamic Shari'a principles. The Bank shall comply with Islamic Shari'a and act in accordance with the applicable Central Bank regulations and the standards of the Higher Shari'a Authority in all of its objectives, activities, operations and code of conduct in all matters related to that Islamic window at all times if and insofar as it operates an Islamic window. In doing so, the Bank may:	(٢-٤) كما ويجوز للبنك ممارسة أعماله من خلال نافذة إسلامية لتقديم منتجات وخدمات مالية متوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية. ويلتزم البنك في جميع الأوقات التي يكون لديه فيها نافذة إسلامية بتطبيق أحكام الشريعة الإسلامية والامتثال للوائح المصرف المركزي المعمول بها ومعايير الهيئة العليا للشريعة في جميع أغراضه وأنشطته وعملياته وميثاق عمله وكافة المسائل الخاصة بالنافذة الإسلامية. وفي سبيل ذلك، يجوز للبنك ما يلي:
(4-2-1) provide all banking services that are compliant with the provisions of Islamic Shari'a, including (but not limited to) granting financing and financial credits of all kinds, opening accounts, receiving deposits of all types and investments, issuing Sukuk of all types, entering into all types of contracts, possessing, holding, owning, selling, purchasing, leasing or renting real estate, moveable or financial assets of all types, and (in general) to carry out all transactions and offer all banking products that are in compliance with Islamic Shari'a; and	(١-٢-٤) تقديم جميع الخدمات المصرفية المتوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية. ومن ذلك على سبيل المثال لا الحصر: منح التمويل والاعتمادات المالية بجميع أنواعها، وفتح الحسابات، وتلقي الودائع بجميع أنواعها والاستثمارات، وإصدار الصكوك بجميع أنواعها، وإبرام العقود بجميع أنواعها، وحيازة وتملك وإملاك وبيع وشراء وتأجير واستئجار العقارات أو الأموال المنقولة أو الأصول المالية بجميع أنواعها، و(بوجه عام) القيام بجميع المعاملات وتقديم جميع المنتجات المصرفية المتوافقة مع الشريعة الإسلامية؛
(4-2-2) participate in the establishment and creation of Islamic funding and investment companies in accordance with the relevant laws and regulations in force in the United Arab Emirates.	(٢-٢-٤) المشاركة في تأسيس وإنشاء شركات التمويل والاستثمار الإسلامي بما يتوافق مع القوانين والأنظمة واللوائح ذات الصلة السارية في دولة الإمارات العربية المتحدة.
(4-3) In order to achieve its aforementioned purposes, the Bank may conduct all transactions and enter into contracts and agreements, including the guarantee, mortgage and security	(٣-٤) يجوز للبنك في سبيل تحقيق أغراضه المذكورة أعلاه أن يقوم بإجراء كافة المعاملات والدخول في التعاقد والاتفاقيات بما في ذلك عقد الكفالة والرهن والضمان



contracts, and obtain any benefits or rights in real estate ownership (within the limits permitted by the laws and regulations related thereto), and the movables and/or on privileges, trademarks, patents, copyrights and licenses, and purchase shares or loan bonds in commercial companies within the limits of the percentage determined by the Central Bank from the private Bank's funds, unless they have devolved to it in settlement of a debt due, provided that it sells what exceeds that percentage within two years from the date of its ownership.	والحصول على أية منافع أو حقوق في ملكية العقارات (في حدود ما تسمح به القوانين والأنظمة المتعلقة بذلك) والمقولات و/ أو على الامتيازات والعلامات التجارية والبراءات وحقوق الاختراع والرخص وشراء أسهم أو سندات قروض في شركات تجارية بحدود - النسبة التي يحددها المصرف المركزي من أموال البنك الخاصة ما لم تكن قد آلت إليه استيفاء لدين مستحق شرط أن يبيع ما زاد عن تلك النسبة خلال سنتين من تاريخ تملكها
(4-4) The Bank exercises its purposes, powers and authorities within the United Arab Emirates and abroad.	(٤-٤) يمارس البنك أغراضه وسلطاته وصلاحياته داخل دولة الإمارات العربية المتحدة وفي الخارج.
(4-5) The above-mentioned purposes and powers shall be interpreted in their broadest meanings and without restriction, and the Bank shall have the right to change or amend them from time to time by a decision of the General Assembly and in accordance with any applicable laws and regulations.	(٤-٥) تُفسر الأغراض والسلطات المذكورة أعلاه بأوسع معانيها ودون تقييد، وللبنك الحق في تغييرها أو تعديلها من وقت لآخر بموجب قرار من الجمعية العمومية وطبقاً للقوانين والنظم السارية المفعول.
Chapter Two	الباب الثاني
On the Bank's Capital	في رأس مال البنك
Article No. (5)	المادة رقم (٥)
The Bank's issued capital amounts to 3,202,492,929 (three billion two hundred and two million four hundred and ninety-two thousand nine hundred and twenty-nine) Emirati Dirhams, distributed over 263,180,982,143 (two hundred and sixty-three billion one hundred and eighty million nine hundred and eighty-two thousand one hundred and forty-three) shares with a nominal value of 0.012168406 Emirati Dirhams per share, and all shares shall be equal in rights and obligations.	يبلغ رأس مال البنك المصدر مبلغاً وقدره ٣,٢٠٢,٤٩٢,٩٢٩ (ثلاثة مليار ومئتان واثنان مليون وأربع مائة وتسعون ألفاً وتسعمائة وتسعة وعشرون) درهم إماراتي موزع على ٢٦٣,١٨٠,٩٨٢,١٤٣ (مئتان وثلاثة وستون مليار ومائة وثمانون مليون وتسعمائة واثنان وثمانون ألف ومائة وثلاثة وأربعون) سهم بقيمة اسمية تبلغ ٠,٠١٢١٦٨٤٠٦ درهم إماراتي للسهم الواحد، وجميع الأسهم متساوية في الحقوق والالتزامات.



Article No. (6)	المادة رقم (٦)
All the Bank's shares shall be nominal and tradable, and no bearer shares may be issued. Subject to any instructions issued by the Central Bank regarding the ownership of commercial banks, the percentage of participation/ shareholding of citizens of the United Arab Emirates at any time throughout the Bank's existence shall not be less than 60% (sixty per cent) of the capital, unless the Central Bank sets another percentage.	أسهم البنك جميعها اسمية وقابلة للتداول، ولا يجوز إصدار أسهم لحاملها. ومع مراعاة أية تعليمات يصدرها المصرف المركزي في شأن ملكية المصارف التجارية يجب ألا تقل نسبة مشاركة مواطني دولة الإمارات العربية المتحدة في أي وقت طوال مدة بقاء البنك عن ٦٠٪ (ستين بالمائة) من رأس المال ما لم يضع المصرف المركزي نسبة أخرى.
Article No. (7)	المادة رقم (٧)
(7-1) The shareholder shall not be bound by any obligations on the Bank except to the extent of the unpaid amount - if any - of the price of the shares he owns, and the shareholders' obligations may not be increased except with their unanimous approval.	(٧-١) لا يلزم المساهم بأية التزامات على البنك إلا في حدود المبلغ غير المدفوع - إن وجد - من ثمن الأسهم التي يملكها، ولا تجوز زيادة التزامات المساهمين إلا بموافقتهم بالإجماع.
(7-2) The shareholder may not request a refund of what he paid to the Bank as the price for his shares.	(٧-٢) لا يجوز للمساهم أن يطلب استرداد ما دفعه للبنك كثمن لأسهمه.
Article No. (8)	المادة رقم (٨)
(8-1) After the approval of the Authority and the General Assembly, shares may be issued by paying at least a quarter of their nominal value, provided that the remaining value of each share must be paid in full no later than three (3) years from the date of the registration of the Bank with the Competent Authority.	(٨-١) يجوز، بعد موافقة الهيئة والجمعية العمومية، إصدار الأسهم بنفع ربع قيمتها الاسمية على الأقل على أن يتم سداد باقي قيمتها بالكامل خلال فترة لا تتجاوز ثلاث (٣) سنوات من تاريخ قيد البنك لدى السلطة المختصة.
(8-2) If a shareholder fails to pay the instalment due in respect of the unpaid value of the share on the due date, the Board of Directors may notify the shareholder to pay the installment due by registered letter. If the shareholder does not pay within thirty days, the Bank may sell the share at an open auction or in accordance with the decisions issued by the Authority. The Bank shall satisfy from the sale proceeds the balance of overdue installments and expenses as compensation for the delay and shall return the remainder to the shareholder. The Bank shall	(٨-٢) إذا تخلف المساهم عن الوفاء بالقسط المستحق عليه من قيمة السهم غير المتوقعة في ميعاد الاستحقاق جاز لمجلس الإدارة التنبيه على المساهم بدفع القسط المستحق بكتاب مسجل. فإذا لم يتم المساهم بالوفاء خلال ثلاثين يوماً جاز للبنك أن يبيع السهم بالمزاد العلني أو وفقاً للقرارات التي تضعها الهيئة. ويستوفي البنك من الثمن الناتج عن البيع ما يستحق له من أقساط متأخرة ومصاريف تعويضا عن التأخير ويرد الباقي لأصاحب السهم، وللبنك حق الرجوع على المساهم في ماله الخاص إذا لم يف الثمن



have the right to recourse against the assets of the shareholder insofar as the Bank's claims remain unsatisfied, and the shares shall be registered in the share register in the name of the buyer.	المبيع به يحق البنك، وثقت الأسهم في سجل الأسهم باسم المشتري.
Article No. (9)	المادة رقم (٩)
The Bank shall follow the applicable laws, regulations and decisions in force in the Market in which it is listed regarding the issuance, registration, trading, and transfer of ownership, mortgage and arrangement of any rights thereon of the Bank's shares. It shall not be permissible to register any assignment of the Bank's shares or dispose thereof or mortgage them in any way, if the assignment, disposal or mortgage would violate the provisions of these articles of association or the regulations or rules issued by the Board of Directors in this regard.	يتبع البنك القوانين والأنظمة والقرارات المعمول بها في السوق المدرجة فيه بشأن إصدار وتسجيل أسهم البنك وتداولها ونقل ملكيتها ورهنها وترتيب أي حقوق عليها. ولا يجوز تسجيل أي تنازل عن أسهم البنك أو التصرف فيها أو رهنها على أي وجه، إذا كان من شأن التنازل أو التصرف أو الرهن مخالفة أحكام هذا النظام الأساسي أو الأنظمة أو القواعد التي يصدرها مجلس الإدارة في هذا الشأن.
Article No. (10)	المادة رقم (١٠)
The Bank's capital shall consist of shares of equal value. All the Bank's shares shall have equal rights and be subject to equal obligations. The Bank may not issue shares that grant their owners any privilege of any kind.	يتكون رأس مال البنك من أسهم متساوية القيمة وتكون لجميع أسهم البنك حقوق متساوية وتخضع للالتزامات متساوية ولا يجوز للبنك إصدار أسهم تمنح أصحابها امتيازاً من أي نوع.
Each share entitles its owner to a share equal to the share of other shareholders without discrimination in the ownership of the Bank's assets upon its liquidation and in the profits distributed as described below and in attending the meetings of the General Assembly and voting on its decisions.	كل سهم يخول مالكه الحق في حصة معادلة لحصة غيره من المساهمين، بلا تمييز في ملكية موجودات البنك عند تصفيتها وفي الأرباح الموزعة على الوجه المبين فيما بعد وفي حضور اجتماعات الجمعية العمومية والتصويت على قراراتها.
Article No. (11)	المادة رقم (١١)
The share shall be indivisible. However, if the ownership of the share is transferred to several heirs or is owned by several persons, they must choose from among them someone to represent them towards the Bank, and those persons shall be jointly liable for the obligations arising from the ownership of the share. In the event that they do not agree on choosing someone to represent	السهم غير قابل للتجزئة ومع ذلك إذا الت ملكية السهم إلى عدة وريثة أو تملكه أشخاص متعددون وجب أن يختاروا من بينهم من ينوب عنهم تجاه البنك، ويكون هؤلاء الأشخاص مسؤولين بالتضامن عن الالتزامات الناشئة عن ملكية السهم، وفي حال عدم اتفاقهم على اختيار من ينوب عنهم يجوز لأي منهم اللجوء للمحكمة المختصة لتعيينه.



them, any of them may resort to the competent court to appoint a representative.	
Article No. (12)	المادة رقم (١٢)
The ownership of any share entails acceptance of the Bank's Articles of Association and the decisions of its General Assembly.	يترتب على ملكية السهم قبول النظام الأساسي للبنك وقرارات جمعية العمومية.
Article No. (13)	المادة رقم (١٣)
The Bank shall record the names of the shareholders, their nationalities, their domiciles, the numbers of the shares owned by each of them and the amount paid of their value in a special register called the "Shares Register" in accordance with the controls issued by the Authority and the Market in which the Bank's shares are listed.	يقوم البنك بقيد أسماء المساهمين وجنسياتهم وموطنهم وأرقام الأسهم التي يملكها كل منهم والقدر المدفوع من قيمتها في سجل خاص يطلق عليه "سجل الأسهم" وفقاً للضوابط الصادرة عن الهيئة والسوق المدرجة فيه أسهم البنك.
Article No. (14)	المادة رقم (١٤)
Without prejudice to any rules or decisions issued by the Authority regarding the distribution of profits to shareholders in public shareholding companies, the dividends due for the share shall be paid to the last owner whose name is registered in the Bank's shares register, and he alone shall have the right to collect the amounts due for the share, whether they are dividends or a share in the Bank's assets upon its liquidation.	دون الإخلال بأية ضوابط أو قرارات تصدرها الهيئة بشأن توزيع الأرباح على المساهمين في الشركات المساهمة العامة، تدفع حصص الأرباح المستحقة عن السهم لأخر مالك مقيد اسمه في سجل الأسهم بالبنك ويكون له وحده الحق في قبض المبالغ المستحقة للسهم سواء أكانت حصصاً في الأرباح أو نصيباً في موجودات البنك عند تصفيتها.
Article No. (15)	المادة رقم (١٥)
(15-1) The sale, assignment, mortgage, disposal or dealing in the Bank's shares in any way shall be in accordance with the rules of sale, purchase, clearing, settlement and registration followed by the Market, and in a manner that does not contravene the provisions of any applicable law, the Authority's decisions and these Articles of Association.	(١٥-١) يكون بيع أسهم البنك أو التنازل عنها أو رهنها أو التصرف أو التعامل فيها على أي وجه وفقاً لأنظمة البيع والشراء والمقاصة والتسويات والقيد المتبعة لدى السوق وبما لا يخالف أحكام القوانين المعمول بها وقرارات الهيئة وهذا النظام الأساسي.



(15-2) In the event of the death of a shareholder, his heir shall be the only person whom the Bank agrees has ownership rights or an interest in the shares of the deceased and shall be entitled to the profits and other privileges to which the deceased was entitled, and shall have, after his registration in the Bank in accordance with the provisions of these articles of association, the same rights as a shareholder in the Bank that the deceased enjoyed with respect to these shares, and the estate of the deceased shareholder shall not be exempted from any obligation with respect to any share he owned at the time of death.	(٢-١٥) في حالة وفاة أحد المساهمين يكون وريثه هو الشخص الوحيد الذي يوافق البنك بأن له حقوق ملكية أو مصلحة في أسهم المتوفى ويكون له الحق في الأرباح والامتيازات الأخرى التي كان للمتوفى حق فيها، ويكون له بعد تسجيله في البنك وفقاً لأحكام هذا النظام ذات الحقوق كمساهم في البنك التي كان يتمتع بها المتوفى فيما يخص هذه الأسهم، ولا تعفى تركة المساهم المتوفى من أي التزام فيما يخص بأي سهم كان يملكه وقت الوفاة.
(15-3) Any person who becomes entitled to any shares in the Bank through inheritance, will, bankruptcy of any shareholder or pursuant to an attachment order issued by any competent court shall, within thirty days, do the following: -	(٣-١٥) يجب على أي شخص يصبح له الحق في أية أسهم في البنك عن طريق الإرث أو الوصية أو إفلاس أي مساهم أو بمقتضى أمر حجز صادر عن أية محكمة مختصة أن يقوم خلال ثلاثين يوماً بما يلي: -
(15-3-1) Submit evidence of this right to the Board of Directors.	(١-٣-١٥) تقديم البينة على هذا الحق إلى مجلس الإدارة.
(15-3-2) Choose either to be registered as a shareholder or to nominate a person to be registered as a shareholder with respect to that share, in accordance with the rules and procedures applied in the Market.	(٢-٣-١٥) أن يختار إما أن يتم تسجيله كمساهم أو أن يسمي شخصاً ليتم تسجيله كمساهم فيما يخص بذلك السهم، وذلك وفقاً للضوابط والإجراءات المطبقة في السوق.

Article No. (16)

المادة رقم (١٦)

(16-1) The heirs or the creditors of the shareholder may not, under any pretext, request placement of seals on the Bank's books or properties, nor may they request their division or sale as a whole due to the impossibility of division, nor may they interfere in any way in the management of the Bank.	(١-١٦) لا يجوز لورثة المساهم أو لدائتيه باية حجة كانت أن يطلبوا وضع الاختام على دفتر البنك أو ممتلكاته ولا أن يطلبوا قسمتها أو بيعها حزمة لعدم إمكان القسمة ولا أن يتدخلوا بأي طريقة كانت في إدارة البنك.
(16-2) In exercising their rights, they must rely on the Bank's inventory lists and its final accounts, and the decisions of the General Assembly.	(٢-١٦) ويجب عليهم في استعمال حقوقهم التعويل على قوائم جرد البنك وحساباتها الختامية وعلى قرارات الجمعية العمومية.



Article No. (17)	المادة رقم (١٧)
(17-1) The Bank's funds may not be attached due to debts owed by a shareholder. However, the shareholder's creditors may impose attachment on his shares and their profits, and the share shall be marked in the share register based on a judicial order.	(١٧-١) لا يجوز حجز على أموال البنك بسبب ديون مترتبة على أحد المساهمين. ومع ذلك يجوز لأدائي المساهم توقيع الحجز على أسهمه وأرباحها ويؤشر على السهم في سجل الأسهم بناء على أمر قضائي.
(17-2) The shares may be mortgaged by handing them over to the mortgagee creditor or his representative after following the procedures prescribed in this regard, marking the mortgage in the shares register, and the mortgagee creditor shall have the right to collect the profits and exercise the rights related to the share unless otherwise agreed in the mortgage contract.	(١٧-٢) يجوز رهن الأسهم ويكون ذلك بتسليمها إلى الدائن المرتهن أو من ينوب عنه بعد اتباع الإجراءات المقررة في هذا الشأن والتأشير بالرهن في سجل الأسهم ويكون للدائن المرتهن قبض الأرباح واستعمال الحقوق المتصلة بالسهم ما لم يتفق في عقد الرهن على غير ذلك.
Article No. (18)	المادة رقم (١٨)
(18-1) Taking into account that the Bank's capital may be increased after full payment of its issued capital, and the increase in the Bank's capital shall be after the approval of the Authority and the Central Bank by virtue of a special decision issued by the General Assembly, provided that the decision to increase the Bank's issued capital shall specify the amount of the increase and the issue price of the new shares.	(١٨-١) مع مراعاة أنه يجوز زيادة رأس مال البنك بعد استيفاء كامل رأس ماله المصدر وتكون زيادة رأس مال البنك بعد موافقة الهيئة والمصرف المركزي بموجب قرار خاص يصدر من الجمعية العمومية، على أن يبين قرار زيادة رأس مال البنك المصدر مقدار الزيادة وسعر إصدار الأسهم الجديدة.
(18-2) If the increase in the Bank's issued capital includes in-kind shares, the provisions relating to the evaluation of in-kind shares contained in the Companies Law shall be followed in this regard. The Bank's Board of Directors must implement the special decision regarding the increase in the Bank's capital within three years from the date of its issuance, otherwise the decision shall be considered as if it was not issued with respect to the amount of the increase that has not been implemented within the aforementioned period.	(١٨-٢) وإذا كانت الزيادة في رأس مال البنك المصدر تتضمن حصصاً عينية فتتبع بشأنها الأحكام المتعلقة بتقييم الحصص العينية الواردة بقانون الشركات، ويجب على مجلس إدارة البنك تنفيذ القرار الخاص بزيادة رأس مال البنك خلال ثلاث سنوات من تاريخ صدوره وإلا اعتبر القرار كأن لم يكن بالنسبة لمقدار الزيادة التي لم يتم تنفيذها خلال المدة المذكورة.
(18-3) The Bank's capital shall be increased in one of the following ways: - A. Issuing new shares.	(١٨-٣) تكون زيادة رأس مال البنك بأحد الطرق الآتية: أ. إصدار أسهم جديدة.



299) of the Companies Law, shareholders shall have the right of priority in subscribing to new shares, and any condition contrary to the Bank's Articles of Association or the decision issued to increase the issued capital shall be void, and the shareholder may sell the right of priority to another shareholder or to a third party for a material/ financial consideration in accordance with the decision issued by the Authority's Board of Directors or the Market regulating the conditions of the procedures for selling the right of priority.	يكون للمساهمين حق الأولوية في الاكتتاب بالأسهم الجديدة وببطل كل شرط على خلاف ذلك في نظام البنك أو القرار الصادر بزيادة رأس المال المصدر، ويجوز للمساهم بيع حق الأولوية لمساهم آخر أو للغير بمقابل مادي وفقاً للقرار الصادر من مجلس إدارة الهيئة أو السوق بتنظيم شروط وإجراءات بيع حق الأولوية.
(19-3) The rules for subscribing to the original shares shall apply to the subscription to the new shares, and the Board of Directors shall announce a summary of the publication of the issuance of priority rights shares approved by the Authority in two local daily newspapers, one of which shall be published in Arabic, to inform shareholders of their right to priority in subscribing for the new shares.	(٣-١٩) يسري على الاكتتاب في الأسهم الجديدة القواعد الخاصة بالاكتتاب في الأسهم الأصلية، وعلى مجلس الإدارة أن يعلن ملخص لنشرة إصدار أسهم حقوق الأولوية المعتمدة من الهيئة في صحيفتين محليتين يوميتين تصدر إحداهما باللغة العربية، لإبلاغ المساهمين بحقوقهم في أولوية الاكتتاب في الأسهم الجديدة.
(19-4) The distribution of the new shares to shareholders requesting the subscription shall be in proportion to the shares they own, provided that this does not exceed what each of them requests, and the remaining shares shall be distributed to shareholders who requested more than the percentage of the shares they own, and any remaining shares may be offered for public subscription thereafter if the decision on the increase includes this provision, taking into account the requirements of the Authority in this regard.	(٤-١٩) يكون توزيع الأسهم الجديدة على المساهمين طالبي الاكتتاب بنسبة ما يملكونه من أسهم على ألا يتجاوز ذلك ما يطلبه كل منهم ويوزع الباقي من الأسهم على المساهمين الذين طلبوا أكثر من نسبة ما يملكونه من أسهم، ويجوز عرض أي أسهم متبقية بعد ذلك للاكتتاب العام إذا تضمن ذلك القرار الخاص بالزيادة، مع مراعاة متطلبات الهيئة بهذا الشأن.
Article No. (20)	المادة رقم (٢٠)
A special resolution may be issued to merge the reserve into the Bank's capital by issuing bonus shares to be distributed to shareholders in proportion to the shares they own, or by increasing the nominal value of the share in proportion to the emergency increase in the capital, and this shall not entail imposing any actual financial burden on the shareholders.	يجوز بموجب قرار خاص اندماج الاحتياطي في رأس مال البنك بإصدار أسهم منحة توزع على المساهمين بنسبة ما يملكونه كل منهم من أسهم، أو بزيادة القيمة الاسمية للسهم بنسبة الزيادة الطارئة على رأس المال ولا يترتب على ذلك إلزام المساهمين بأي عبء مالي.



Article No. (21)	المادة رقم (٢١)
The conversion of bonds or sukuk into shares shall be in accordance with what is specified in the release prospectus and its conditions approved by the Authority, and the approval of the Central Bank shall be required.	يكون تحويل السندات أو الصكوك إلى أسهم وفقاً لما تحدده نشرة الإصدار وشروطه التي توافق الهيئة عليها، ويتعين موافقة المصرف المركزي.
Article No. (22)	المادة رقم (٢٢)
(22-1) The Bank's capital may not be reduced before obtaining the approval of the Authority and the issuance of a special decision after hearing the auditor's report, and this shall be done in one of the following two cases: -	(٢٢-١) لا يجوز تخفيض رأس مال البنك قبل موافقة الهيئة وصدر قرار خاص بعد سماع تقرير مدقق الحسابات ويتم ذلك في إحدى الحالتين الآتيتين:
A. If the capital exceeds the Bank's needs.	أ. إذا زاد رأس المال عن حاجة البنك.
B. If the Bank suffers a loss that cannot be compensated by future profits.	ب. إذا أصيب البنك بخسارة لا يحتمل تعويضها بواسطة الأرباح المستقبلية.
(22-2) The Bank's capital shall be reduced in one of the following ways: -	(٢٢-٢) يكون تخفيض رأس مال البنك بأحد الطرق الآتية:
a. Reducing the nominal value of the shares, either by returning part of their value to the shareholders or by discharging them of what they owe of the value of the shares or part thereof.	أ. تخفيض القيمة الاسمية للأسهم وذلك إما برد جزء من قيمتها للمساهمين أو بإلزامهم مما في ذمتهم من قيمة الأسهم أو من جزء منه.
b. Reducing the value of the shares by canceling part of this value equivalent to the loss incurred by the Bank.	ب. تخفيض قيمة الأسهم بإلغاء جزء من هذه القيمة يعادل الخسارة التي لحقت بالبنك.
c. Cancellation of a number of shares equal to the part to be reduced.	ج. إلغاء عدد من الأسهم يوازي الجزء المراد تخفيضه.
d. Buying a number of shares equal to the part to be reduced and destroyed.	د. شراء عدد من الأسهم يوازي الجزء المراد تخفيضه وإتلافه.
(22-3) When reducing its capital - by any method of reduction in accordance with the provisions of the Companies Law and the Banking Law - the Bank must adhere to the rules issued by the Authority in addition to the following: -	(٢٢-٣) يجب على البنك عند تخفيض رأس ماله المالية طريقة من طرق التخفيض وفقاً لأحكام قانون الشركات وقانون المصرف المركزي الالتزام بالضوابط الصادرة عن الهيئة بالإضافة إلى ما يلي:
a. Publish the reduction decision in accordance with the rules and procedures determined by the Authority, provided that the announcement includes the amount of capital before and after	أ. نشر قرار التخفيض وفقاً للضوابط والإجراءات التي تحددها الهيئة على أن يتضمن الإعلان مقدار رأس المال قبل التخفيض وبعده وقيمة كل سهم وتاريخ نفاذ التخفيض،

the reduction, the value of each share, and the effective date of the reduction. Creditors must provide the Bank with documents proving their debts within (30) thirty days from the date of publishing the announcement of the reduction decision.	وعلى الدائنين أن يقدموا للبنك المستندات المثبتة لديونهم خلال (٣٠) ثلاثين يوماً من تاريخ نشر الإعلان عن قرار التخفيض.
b. Fulfilment of any other requirements issued by a decision of the Authority.	ب . الوفاء بأية متطلبات أخرى يصدر بها قرار من الهيئة
(22-4) If the capital reduction is by returning part of the nominal value of the shares to the shareholders or by releasing them from the unpaid amount of the value of the shares or part thereof, the reduction shall not apply to the creditors who submitted their claims within the period mentioned under paragraph (a) of the above sub-clause of this Article, unless those creditors have received their due debts or obtained the securities necessary to pay what is due.	(٤-٢٢) إذا كان تخفيض رأس المال برد جزء من القيمة الاسمية للأسهم إلى المساهمين أو بإبراءهم من القدر غير المدفوع من قيمة الأسهم أو من جزء منه فلا يحتج بالتخفيض قبل الدائنين الذين قدموا طلباتهم في الميعاد المذكور في الفقرة (أ) من البند الفرعي أعلاه من هذه المادة ، إلا إذا استوفى هؤلاء الدائنون ما حل من ديونهم أو حصلوا على الضمانات الكفيلة للوفاء بما لم يحل منها.
(22-5) The Bank's Board of Directors must, within (5) five business days from the date of enforcement of the decision to increase or decrease its capital, register this decision with the Authority, the Competent Authority and the registrar.	(٥-٢٢) يتعين على مجلس إدارة البنك خلال (٥) خمسة أيام عمل من تاريخ نفاذ قرار زيادة رأسماله أو تخفيضه قيد هذا القرار لدى الهيئة والسلطة المختصة والسجل
Article No. (23)	المادة رقم (٢٣)
Any decision of the Board of Directors or the General Assembly that would prejudice the rights of the shareholders derived from the provisions of the law or the Bank's Articles of Association or that imposes an increase in his obligations shall be void.	يقع باطلاً كل قرار يصدر من مجلس الإدارة أو الجمعية العمومية يكون من شأنه المساس بحقوق المساهمين المستمدة من نصوص القانون أو النظام الأساسي للبنك أو يقضي بزيادة التزاماته.
Chapter Three	الباب الثالث
On Bonds, Sukuk or Other Debt Instruments	في السندات أو الصكوك أو أدوات الدين الأخرى
Article No. (24)	المادة رقم (٢٤)
(24-1) Subject to the provisions of the Companies Law, the General Assembly of the	(١-٢٤) مع مراعاة أحكام مواد قانون الشركات، للجمعية العمومية للبنك بموجب قرار خاص أن تقرر إصدار سندات



Bank may, by a special resolution, decide to issue bonds, sukuk or any other debt instruments of any type. The decision shall specify the total value of the issue, the nominal value of each instrument, the conditions of the issue and the extent to which such instruments can be converted into shares, unless the General Assembly authorizes the Board of Directors to determine the date of issuing the bonds.	أو صكوك أو أي أدوات الدين الأخرى من أي نوع كان. ويبين القرار القيمة الإجمالية للإصدار والقيمة الاسمية لكل أداة وشروط الإصدار ومدى قابلية هذه الأدوات للتحويل إلى أسهم، ما لم تفوض الجمعية مجلس الإدارة في تحديد موعد إصدار السندات.
(24-2) The decisions, conditions, rules and procedures issued by the Authority shall be taken into account when issuing bonds, sukuk or other debt instruments.	(٢٠٢٤) تراعى في إصدار السندات أو الصكوك أو أدوات الدين الأخرى القرارات والشروط والضوابط والإجراءات الصادرة عن الهيئة.
(24-3) The decisions of the General Assembly of Shareholders shall apply to the holders of bonds, sukuk or other debt instruments insofar as they do not contravene the provisions of the Companies Law, the Banking Law, the decisions of the Authority, and the underlying agreement creating such bonds, sukuk or other debt instruments. However, the aforementioned assemblies may not amend the rights granted to the holders of bonds, sukuk or other debt instruments except with their approval in accordance with the agreement establishing those bonds, sukuk or other debt instruments.	(٢٠٢٤) تسري قرارات الجمعية العمومية للمساهمين على أصحاب السندات أو الصكوك أو أدوات الدين الأخرى فيما لا يخالف أحكام قانون الشركات وقانون المصرف المركزي وقرارات الهيئة والاتفاقية المنشئة لتلك السندات أو الصكوك وأدوات الدين الأخرى، ومع ذلك لا يجوز للجمعيات المذكورة أن تعدل الحقوق المقررة لأصحاب السندات أو الصكوك وأدوات الدين الأخرى إلا بموافقة تصدر من أصحاب تلك السندات أو الصكوك أو أدوات الدين الأخرى.
(24-4) The bonds, sukuk and other debt instruments may not be converted into shares unless this is stipulated in the issue release prospectus or the terms of the issue and after taking into account article (24-1) above and in a manner that does not violate the provisions of the Companies Law, the Banking Law and the decisions of the Authority.	(٢٠٢٤) لا يجوز تحويل السندات أو الصكوك وأدوات الدين الأخرى إلى أسهم إلا إذا نص على ذلك في نشرة الإصدار أو شروط الإصدار وبعد مراعاة المادة (٢٠٢٤) أعلاه وبما لا يخالف أحكام قانون الشركات وقانون المصرف المركزي وقرارات الهيئة.
(24-5) If it is decided to convert bonds, sukuk and other non-mandatory convertible debt instruments into shares, the owner of the bonds, sukuk and other debt instruments shall have the sole choice between accepting the conversion or receiving the nominal value of the bonds, sukuk and other debt instruments.	(٢٠٢٤) فإذا تقرر تحويل السندات أو الصكوك وأدوات الدين الأخرى الغير إلزامية التحويل إلى أسهم كان لمالك السندات أو الصكوك وأدوات الدين الأخرى وحده الخيار بين قبول التحويل أو قبض القيمة الاسمية للسندات أو الصكوك وأدوات الدين الأخرى.



Article No. (25)	المادة رقم (٢٥)
If the share, bond or sukuk certificate is lost or destroyed, the owner in whose name it is registered may request a new certificate in replacement, and the owner shall publish the quantity and number of the lost or destroyed certificates in two local daily newspapers, one of which shall be published in Arabic. If no objection is submitted to the Bank within thirty days from the date of publication, it shall give the owner a new certificate stating that it is in place of the lost or destroyed certificate in accordance with the applicable procedures of the official authorities. This certificate shall entitle its holder to all rights and shall entail all obligations related to the lost or destroyed certificate.	إذا فقدت أو هلكت شهادة الأسهم أو السندات أو الصكوك فلما لكها المقتيدة باسمه ان يطلب شهادة جديدة بدلا منها، وعلى المالك ان ينشر ارقام الشهادات المفقودة أو الهالكة وعددها في صحيفتين محليتين يوميتين تصدر إحداهما باللغة العربية، فإذا لم تقدم معارضة إلى البنك خلال ثلاثين يوما من تاريخ النشر كان عليها ان تعطي المالك شهادة جديدة يذكر فيها انها بدل الشهادة المفقودة أو الهالكة وفقاً لإجراءات الجهات الرسمية المطبقة، وتخول هذه الشهادة حاملها جميع الحقوق وتترتب عليها جميع الالتزامات المتصلة بالشهادة المفقودة أو الهالكة.
Chapter Four	الباب الرابع
On the Board of Directors	في مجلس الإدارة
Article No. (26)	المادة رقم (٢٦)
The Bank shall be managed by a Board of Directors consisting of seven members formed in accordance with the requirements of applicable legislation and regulations. It shall not be permissible to combine the position of the Chairman of the Board of Directors with the position of Chief Executive Officer. In all cases, the majority of the members of the Board of Directors, including the Chairman, must be United Arab Emirates' nationals.	يتولى إدارة البنك مجلس إدارة يتألف من سبعة أعضاء يتم تشكيله حسب ما تقتضيه التشريعات والأنظمة المعمول بها ولا يجوز الجمع بين منصب رئيس مجلس الإدارة ومنصب الرئيس التنفيذي ويجب في جميع الأحوال أن تكون أغلبية أعضاء مجلس الإدارة بما فيهم الرئيس من مواطني الدولة.
Article No. (27)	المادة رقم (٢٧)
(27-1) The members of the Board of Directors shall be elected for a period of three years. At the end of this period, the Board shall be reconstituted. The term of membership in the Board of Directors shall not exceed three calendar years from the date of election or appointment. Members whose term has expired may be re-elected. The period of holding the position of an independent Board Member in the	(٢٧-١) ينتخب أعضاء مجلس الإدارة لمدة ثلاث سنوات، وفي نهاية هذه المدة يعاد تشكيل المجلس ويجب ألا تزيد مدة العضوية في مجلس الإدارة على ثلاث سنوات ميلادية من تاريخ الانتخاب أو التعيين، وتجوز إعادة انتخاب الأعضاء الذين انتهت مدتهم، على ألا تتجاوز فترة تولي منصب عضو مجلس إدارة مستقل، في البنك نفسه، اثني عشر (١٢) سنة متتالية، تحسب اعتباراً من تاريخ انتخابه.



Bank shall not exceed 12 consecutive years, calculated from the date of his/her election or appointment. At the expiration of the tenure, the independent Board Member shall no longer be regarded as independent.	أو تعيينه وعند انقضاء فترة تولي المنصب، لا يعتبر العضو مستقلاً
(27-2) If the position of a member of the Board of Directors becomes vacant, the Board of Directors shall appoint a member to the vacant position within a maximum period of thirty (30) days, subject to the provisions of Article (143) of the Companies Law, provided that this appointment shall be presented to the General Assembly at its first meeting to approve his appointment or the appointment of another, and the new member shall complete the term of his predecessor. If a new member is not appointed to the vacant position within that period, the Board of Directors must open the door for nominations to elect a member of the vacant position at the first meeting of the General Assembly, and the new member shall complete the term of his predecessor.	(٢٧-٢) إذا شغل مركز أحد أعضاء مجلس الإدارة كان لمجلس الإدارة أن يعين عضواً في المركز الشاغر خلال مدة أقصاها ثلاثين (٣٠) يوماً، مع مراعاة أحكام المادة (١٤٣) من قانون الشركات، على أن يعرض هذا التعيين على الجمعية العمومية في أول اجتماع لها لإقرار تعيينه أو تعيين غيره، ويكمل العضو الجديد مدة سلفه، وفي حال عدم تعيين عضو جديد بالمركز الشاغر خلال تلك المدة وجب على المجلس فتح باب الترشيح لانتخاب عضو المركز الشاغر في أول اجتماع للجمعية العمومية، ويكمل العضو الجديد مدة سلفه
(27-3) If the vacant positions reach a quarter of the number of Board of Directors, the remaining members of the Board of Directors must call for the General Assembly to convene within (30) thirty days at most from the date of the last position becoming vacant to elect those who will fill those positions.	(٢٧-٣) إذا بلغت المراكز الشاغرة ربع عدد أعضاء المجلس وجب على أعضاء المجلس الباقين دعوة الجمعية العمومية للاجتماع خلال (٣٠) ثلاثين يوماً على الأكثر من تاريخ حلو آخر مركز لانتخاب من يملأ تلك المراكز.
Article No. (28)	المادة رقم (٢٨)
(28-1) The Bank shall abide by the Companies Law, the Banking Law, conditions and rules issued by the Authority, the Central Bank and the Competent Authority regarding the formation of the Board of Directors and nominations for its membership.	(٢٨-١) يتعين على البنك الالتزام بقانون الشركات وقانون المصرف المركزي والشروط والضوابط الصادرة عن الهيئة والمصرف المركزي والسلطة المختصة بتشكيل مجلس الإدارة والترشيح لعضويته.
All members of the Board of Directors must be non-executive (being Non-executive Board Members), and women's representation shall not be less than one member in the formation of the Board of Directors. At least one-third of the Board of Directors members must be	ويجب أن يكون جميع أعضاء مجلس الإدارة غير تنفيذيين (بمعنى أعضاء مجلس الإدارة غير التنفيذيين)، ولا يقل تمثيل المرأة عن عضو واحد في تشكيل مجلس الإدارة. وأن يكون ثلث أعضاء مجلس الإدارة على الأقل من



Independent Directors and have practical experience and technical skills that benefit the Bank. In all cases, when selecting Non-executive Board Members of the Bank, consideration must be given to the member being able to devote sufficient time and attention to his membership and that such membership does not conflict with his other interests.	المستقلين الذين يتمتعوا بخبرات عملية ومهارات تقنية بما يعود بالمصلحة على البنك، وفي جميع الأحوال يتعين عند اختيار أعضاء مجلس الإدارة غير التنفيذيين للبنك مراعاة أن يكون العضو قادراً على تخصيص الوقت والاهتمام الكافيين لعضويته ولا تمثل هذه العضوية تعارضاً مع مصالح أخرى له.
(28-2) The candidate for membership of the Board of Directors must submit to the Bank the documents prescribed by the requirements of the Authority, the Central Bank, and the applicable laws and regulations, as amended from time to time.	(٢٨-٢) يتعين على المرشح لعضوية مجلس الإدارة أن يقدم للبنك المستندات المقررة بموجب متطلبات الهيئة والمصرف المركزي والقوانين والأنظمة المطبقة، كما يتم تعديلها من حين لآخر.
Article No. (29)	المادة رقم (٢٩)
The Board of Directors shall elect by secret ballot from among its members a Chairman of the Board of Directors and a Vice Chairman. The Chairman of the Board must be a United Arab Emirates' national, as well as the majority of the Board of Directors members, in accordance with what is decided by the legislation and competent authorities in this regard from time to time. The Chairman of the Board shall represent the Bank before the judiciary and others, and the Vice Chairman shall act as Chairman in his absence or in the event of an impediment.	ينتخب مجلس الإدارة بالتصويت السري من بين أعضائه رئيساً لمجلس الإدارة ونائباً للرئيس ويشترط أن يكون رئيس المجلس من مواطني الدولة، وكذلك أغلبية أعضاء مجلس الإدارة ووفقاً لما تقرره التشريعات والجهات المختصة بهذا الشأن من وقت لآخر، ويمثل رئيس المجلس البنك أمام القضاء والغير، ويقوم نائب الرئيس مقام الرئيس عند غيابه أو قيام مانع لنفسه.
Article No. (30)	المادة رقم (٣٠)
(30-1) The Board of Directors may form one or more committees from among its members, to which it may grant some of its powers or entrust it with monitoring the progress of work in the Bank and implementing the Board's decisions after taking into account the requirements of the relevant governance regulations.	(٣٠-١) يجوز لمجلس الإدارة أن يشكل من بين أعضائه لجنة أو أكثر يملحها بعض اختصاصاته أو يعهد إليها بمراقبة سير العمل بالبنك وتنفيذ قرارات المجلس بعد مراعاة متطلبات أنظمة الحوكمة ذات الصلة.
(30-2) The Board of Directors shall appoint a Board Rapporteur who shall report directly to the Board of Directors and shall not be a member of the Board of Directors. He may seek the assistance of an external party, and his powers	(٣٠-٢) ويعين مجلس الإدارة مقرر للمجلس (أمين سر) يتبع المجلس مباشرة ومن غير أعضاء المجلس وله الاستعانة بطرف خارجي وتحدد اختصاصاته ومكافاته



and remuneration shall be determined by a decision of the Board of Directors, provided that the Board Rapporteur meets the conditions and qualifications specified in the regulations.	بقرار من مجلس الإدارة، على أن تتوفر في مقرر المجلس الشروط والمؤهلات المحددة في الأنظمة.
Article No. (31)	المادة رقم (٣١)
(31-1) The Board of Directors shall have all powers to manage the Bank and carry out all activities required by its purpose. These powers shall not be limited except by what is stipulated in the Companies Law, these Articles of Association, or the decisions of the General Assembly. The Board of Directors may make loan contracts for terms exceeding three years, sell and purchase movable and immovable assets and the Bank's real estate or mortgage them, and discharge the Bank's debtors from their obligations, or make a settlement or agree on arbitration. The Board of Directors shall establish regulations relating to administrative and financial affairs, employee affairs and their financial transactions. The Board shall also establish regulations to organize its activities and meetings and distribute powers and responsibilities.	(٣١-١) لمجلس الإدارة جميع السلطات في إدارة البنك والقيام بجميع الأعمال التي يقتضيها غرضها، ولا يحد من هذه السلطة إلا ما نص عليه قانون الشركات أو هذا النظام أو قرارات الجمعية العمومية. ويجوز لمجلس الإدارة عقد القروض لأجل تزيد على ثلاث سنوات وبيع وشراء الأموال المنقولة والغير المنقولة وعقارات البنك أو رهنها أو إبراء دمة مدنيي البنك من التزاماتهم أو إجراء الصلح أو الاتفاق على التحكيم. ولمجلس الإدارة وضع اللوائح المتعلقة بالشؤون الإدارية والمالية وشؤون الموظفين ومعاملاتهم المالية كما يضع المجلس لائحة خاصة بتنظيم أعماله واجتماعاته وتوزيع الاختصاصات والمسؤوليات.
(31-2) The Board of Directors is ultimately responsible for compliance with Islamic Shari'a. The Board of Directors is responsible for establishing and implementing a suitable Shari'a governance framework, and for the Bank's compliance with the standards for Shari'a governance.	(٣١-٢) يتحمل مجلس الإدارة المسؤولية النهائية عن الامتثال لأحكام الشريعة الإسلامية. كما يكون المجلس مسؤولاً عن وضع وتطبيق إطار حوكمة شرعية مناسب، وعن امتثال البنك لمعايير الحوكمة الشرعية.
Article No. (32)	المادة رقم (٣٢)
The Chairman of the Board of Directors, the Vice Chairman, or any other member or party authorized by the Board of Directors to do so shall have the right to sign on behalf of the Bank individually, binding the Bank in all matters within the scope of such authority.	يملك حق التوقيع عن البنك على أفراد كل من رئيس مجلس الإدارة أو نائب الرئيس أو أي عضو أو طرف آخر يفوضه المجلس بذلك، ويكون توقيعهم ملزماً للبنك في جميع الأمور الواقعة في نطاق هذه الصلاحية.



Article No. (33)	المادة رقم (٣٣)
The Board of Directors shall hold its meetings at the Bank's head office or at any other place approved by the Board of Directors' members at least (6) six times during the fiscal year or in accordance with what is directed by the applicable regulations regarding the minimum number of meetings, based on a written invitation from the Chairman or his deputy in the event of his absence or based on a written request submitted by at least two members. The invitation shall be sent at least one week before the specified date accompanied by the agenda, and each member shall have the right to add any topic he deems necessary to discuss in the meeting.	يعقد مجلس الإدارة اجتماعاته في المركز الرئيسي للبنك أو في أي مكان آخر يوافق عليه أعضاء مجلس الإدارة (٦) ست مرات على الأقل خلال السنة المالية أو وفقاً لما تقرره الأنظمة المطبقة بشأن الحد الأدنى لعدد الاجتماعات، وذلك بناءً على دعوة خطية من قبل الرئيس أو نائبه في حالة غيابه أو بناءً على طلب خطي يقدمه عضوين على الأقل وتوجه الدعوة قبل أسبوع على الأقل من الموعد المحدد متفوعة بجدول الأعمال، ولكل عضو الحق في إضافة أي موضوع يرى ضرورة بحثه في الاجتماع.
Article No. (34)	المادة رقم (٣٤)
(34-1) The Board of Directors meeting shall not be valid unless all its members are invited and the majority of them are present in person (including through virtual means). A Board of Directors member may delegate another member of the Board of Directors to attend or attend and vote according to his choice, provided that the delegation is proved in writing to the Chairman of the meeting. In this case, this member shall have two votes, and a Board of Directors member may not represent more than one member. The number of the members of Board of Directors present in person (including through virtual means) shall not be less than half of the number of the members of the Board of Directors. Voting by correspondence shall not be permitted, and the deputy/ representative member shall cast his vote on behalf of the absent member in accordance with what is specified in the proxy/ representation document.	(٣٤-١) لا يكون اجتماع مجلس الإدارة صحيحاً إلا بدعوة جميع أعضائه وبحضور أغليتهم شخصياً (بما في ذلك من خلال الوسائل الإلكترونية)، ويجوز لعضو مجلس الإدارة أن ينوب عنه غيره من أعضاء المجلس في الحضور أو الحضور والتصويت حسب اختياره على أن يتم إثبات الإدابة كتابةً لرئيس الاجتماع، وفي هذه الحالة يكون لهذا العضو صوتان ولا يجوز أن ينوب عضو مجلس الإدارة عن أكثر من عضو واحد، ولا يقل عدد أعضاء مجلس الإدارة الحاضرين بأنفسهم (بما في ذلك من خلال الوسائل الإلكترونية) عن نصف عدد أعضاء المجلس، لا يجوز التصويت بالمراسلة، وعلى العضو النائب الإدلاء بصوته عن العضو الغائب وفقاً لما تم تحديده في سند الإدابة.
(34-2) In addition to the Board of Directors' commitment to the minimum number of its meetings stipulated in Article (33) of these Articles of Association, the Board of Directors may issue some of its decisions by circulation without holding a meeting in emergency cases.	(٣٤-٢) بالإضافة إلى التزام مجلس الإدارة بالحد الأدنى لعدد اجتماعاته الواردة بالمادة (٣٣) من هذا النظام، فإنه يجوز لمجلس الإدارة إصدار بعض قراراته بالتصديق في الحالات الطارئة وتعتبر تلك القرارات صحيحة وناقذة كما



and such decisions shall be considered valid and enforceable as if they were taken in a meeting that was duly called for and held in accordance with the following: -	لو أنها اتخذت في اجتماع تمت الدعوة إليه وعقد أصولاً مع مراعاة ما يلي:
a. To be issued in accordance with what the Authority decides in this regard.	أ. أن تصدر وفقاً لما تقرره الهيئة بهذا الشأن
b. The approval of the members of the Board of Directors by a majority that the situation that requires issuing the decision by circulation without holding a meeting is an emergency situation.	ب. موافقة أعضاء مجلس الإدارة بالأغلبية على أن الحالة التي تستدعي إصدار القرار بالتمرير حالة طارئة
c. The decision shall be delivered to all members of the Board of Directors in writing for approval, accompanied by all the necessary documents and papers for review.	ج. تسليم جميع أعضاء مجلس الإدارة القرار مكتوباً خطياً للموافقة عليه مصحوباً بكافة المستندات والوثائق اللازمة لمراجعته
d. Written approval by a majority shall be required for any of the Board of Directors' decisions issued by circulation and these decisions must be presented at the next meeting of the Board of Directors for inclusion in the minutes of its meeting. However, decisions by circulation without holding a meeting shall be deemed enforceable when signed by a majority of the members of the Board of Directors.	د. يجب الموافقة الخطية بالأغلبية على أي من قرارات مجلس الإدارة الصادرة بالتمرير مع ضرورة عرضها في الاجتماع التالي لمجلس الإدارة لتضمينها بمحضر اجتماعه، ومع ذلك تعتبر القرارات بالتمرير نافذة عند توقيع أغلبية أعضاء المجلس عليها.
e. The decision by circulation without holding a meeting shall not be considered a meeting, and therefore the minimum number of Board of Directors meetings must be adhered to.	هـ. عدم اعتبار القرار بالتمرير اجتماعاً ومن ثم يتعين الالتزام بالحد الأدنى لعدد اجتماعات مجلس الإدارة.
(34-3) The Board of Directors' decisions shall be issued by a majority vote of the members present and represented, and if the votes are equal, the side of the Chairman or his representative shall prevail.	(٣٤-٣) وتصدر قرارات مجلس الإدارة بأغلبية أصوات الأعضاء الحاضرين والممثلين وإذا تساوت الأصوات رجح الجانب الذي منه الرئيس أو من يقوم مقامه.
(34-4) The minutes of the meetings of the Board of Directors or its committees shall record the details of the issues considered and the decisions taken, including any reservations of the members or any dissenting opinions expressed by them, and shall be signed by the members who attended the meeting and the Board's rapporteur, provided that copies of these minutes shall be sent to the	(٣٤-٤) تسجل في محاضر اجتماعات مجلس الإدارة أو لجانه تفاصيل المسائل التي نظر فيها والقرارات التي تم اتخاذها بما في ذلك أية تحفظات للأعضاء أو أية آراء مخالفة عبروا عليها ويوقع عليها الأعضاء الذين حضروا الاجتماع ومقرر المجلس، على أن ترسل نسخ من هذه المحاضر للأعضاء بعد الاعتماد للاحتفاظ بها، وتحفظ



members after approval for keeping, and the minutes of the meetings of the Board of Directors and its committees shall be kept by the Board's rapporteur. In the event that a member refuses to sign, his objection shall be recorded in the minutes and the reasons for the objection shall be stated if they are expressed, and the signatories to these minutes shall be responsible for the accuracy and validity of the information contained therein, and the Bank shall abide by the controls issued by the Authority in this regard.	محاضر اجتماعات مجلس الإدارة ولجانه من قبل مقرر مجلس الإدارة وفي حالة امتناع أحد الأعضاء عن التوقيع يُثبت اعتراضه في المحضر وتُذكر أسباب الاعتراض حال إبدائها، ويكون الموقعون على هذه المحاضر مسؤولين عن صحة البيانات الواردة فيها، ويلتزم البنك بالضوابط الصادرة عن الهيئة في هذا الشأن.
(34-5) Meetings may be attended through modern technology, whether audio and/or visual, approved by the Authority, provided that electronic equipment is available and tested before the meeting is held, and that the minutes of the meeting are prepared and signed by the rapporteur and a copy thereof is sent to each member of the Board of Directors for review and signature. The Board of Directors shall have the option of audio and video recording of Board of Directors meetings after written authorization from all the members of the Board of Directors. Decisions issued by a Board of Directors meeting held through modern technology means shall be valid and enforceable after the approval of the majority of the members of the Board of Directors present in person or through attendance via any of these means. An electronic record of Board of Directors and its committees' meetings must be kept using modern technology means.	(٥٣٤) ويجوز أن تتم المشاركة في الاجتماعات من خلال وسائل التقنية الحديثة سواء الصوتية و/أو المرئية المعتمدة من الهيئة، شريطة توفر المعدات الإلكترونية واختبارها قبل عقد الاجتماع، وأن يتم إعداد محضر الاجتماع وتوقيعه من قبل المقرر وإرسال صورة منه إلى كل عضو من أعضاء مجلس الإدارة للاطلاع عليه وتوقيعه. ويكون لمجلس الإدارة خيار تسجيل الصوت والفيديو لاجتماعات مجلس الإدارة بعد التصريح على ذلك خطياً من جانب جميع أعضاء المجلس. تكون القرارات الصادرة في اجتماع مجلس الإدارة المنعقد من خلال وسائل التقنية الحديثة صحيحة وإنفاذة بعد موافقة غالبية أعضاء المجلس الحاضرين شخصياً أو من خلال الحضور عبر أي من هذه الوسائل. يجب مسك سجل الكتروني باجتماعات مجلس الإدارة ولجانه باستخدام الوسائل التقنية الحديثة.
(34-6) If a member of the Board of Directors is absent from three consecutive Board meetings or five intermittent sessions during the Board of Directors term without an excuse acceptable to the Board, he shall be deemed to have resigned.	(٦٣٤) إذا تغيب عضو مجلس الإدارة عن حضور اجتماعات المجلس ثلاث جلسات متتالية أو خمس جلسات متقطعة، خلال مدة مجلس الإدارة دون عذر يقبله المجلس أعتبر مستقلاً.
Article No. (35)	المادة رقم (٣٥)
The Board of Directors shall have the right to appoint a Chief Executive Officer for the Bank or several managers or authorized agents/ representatives and to determine their powers. The Board must establish a clearly defined organizational structure for the Bank and an	لمجلس الإدارة الحق في أن يعين رئيس تنفيذي للبنك أو عدة مديريين أو وكلاء مفوضين وأن يحدد صلاحياتهم، ويجب على المجلس وضع هيكل تنظيمي للبنك محدد بوضوح والية معتمدة لاتخاذ القرارات مع تحديد السلطات المفوضة للإدارة.



approved mechanism for decision-making, specifying the powers delegated to the management.	
Article No. (36)	المادة رقم (٣٦)
(36-1) The members of the Board of Directors shall not be personally liable for the Bank's obligations resulting from their performance of their duties as members of the Board of Directors, to the extent that they do not exceed the limits of their authority.	(٣٦-١) لا يكون أعضاء مجلس الإدارة مسؤولين مسؤولية شخصية فيما يتعلق بالتزامات البنك الناتجة عن قيامهم بواجباتهم كأعضاء مجلس إدارة وذلك بالقدر الذي لا يتجاوزون فيه حدود سلطاتهم.
(36-2) The Bank shall be bound by the actions carried out by the Board of Directors within the limits of its functions and shall be liable for compensation for any damages arising from unlawful acts committed by the Chairman and the members of the Board of Directors in managing the Bank.	(٣٦-٢) يلتزم البنك بالأعمال التي يجرها مجلس الإدارة في حدود اختصاصه، كما يسأل عن تعويض ما ينشأ من الضرر عن الأفعال غير المشروعة التي تقع من رئيس وأعضاء المجلس في إدارة البنك.
Article No. (37)	المادة رقم (٣٧)
(37-1) If a member of the Board of Directors or the entity he represents or any Related Party has a common interest or conflict of interest in a deal or transaction presented to the Board of Directors to take a decision on it, the member must inform the Board of Directors of this and record an acknowledgment in the minutes of the meeting, and he may not participate in voting on the deal or transaction. In the event of a potential conflict of interest, the member must disclose this and the decision shall be made by the Chairman of the Board of Directors or his delegate to issue a decision as to whether or not there is a conflict of interest. The procedures stipulated by the Authority in this regard shall be followed.	(٣٧-١) إذا كان لأحد أعضاء مجلس الإدارة أو الجهة التي يمثلها أو لأي طرف ذو صلة مصلحة مشتركة أو تضارب مصالح في صفقة أو تعامل يعرض على مجلس الإدارة لاتخاذ قرار بشأنه فإنه يجب على العضو أن يبلغ المجلس بذلك وأن يثبت إقراره في محضر الجلسة ولا يجوز له الاشتراك في التصويت الخاص بالصفقة أو التعامل. وفي حال احتمال وجود تضارب مصالح فيجب أن يفصح العضو عن ذلك ويكون القرار لرئيس المجلس أو من يعينه لإصدار القرار فيما إذا كان هنالك تضارب مصالح من عدمه. وتتبع الإجراءات التي نصت عليها الهيئة بهذا الشأن.
(37-2) If a member of the Board of Directors fails to notify the Board of Directors in accordance with the provisions of sub-clause (1) of this Article, the Bank or any of its shareholders may apply to the competent court to nullify the contract or oblige the violating member to pay	(٣٧-٢) إذا تخلف عضو مجلس الإدارة عن إبلاغ المجلس وفقاً لحكم البند الفرعي (١) من هذه المادة جاز للبنك أو لأي من مساهميته التقدم للمحكمة المختصة لإبطال العقد أو إلزام العضو المخالف بإداء أي ربح أو منفعة تحققت له من التعاقد ورده للبنك.

any profit or benefit he has achieved from the contract and return it to the Bank.	
(37-3) Related Parties shall be prohibited from exploiting by any of them any information obtained by virtue of their membership in the Board of Directors or their position in the Bank to achieve an interest for themselves or others, whatever it may be, as a result of dealing in the Bank's securities and other transactions. It is also not permissible for any of them to have a direct or indirect interest with any party that carries out operations intended to influence the prices of securities issued by the Bank, with their knowledge thereof.	(٣٧-٣) يحظر على الأطراف ذات الصلة أن يستغل أي منهم ما اتصل به من معلومات يحكم عضويته في مجلس الإدارة أو وظيفته في البنك في تحقيق مصلحة له أو لغيره إذا كانت نتيجة التعامل في الأوراق المالية للبنك وغيرها من المعاملات، كما لا يجوز أن يكون لأي منهم مصلحة مباشرة أو غير مباشرة مع أي جهة تقوم بعمليات يراد بها إحداث تأثير في أسعار الأوراق المالية التي أصدرها البنك مع علمه بذلك.
(37-4) The Bank may not deal with Related Parties except with the approval of the Board of Directors for a value not exceeding 5% of the Bank's capital, and with the approval of the Bank's General Assembly for any value in excess thereof. Deals exceeding 5% of the Bank's issued capital may not be concluded except after they have been evaluated by an appraiser approved by the Authority. The Related Party may not participate in the voting on the decision of the Board of Directors or the General Assembly issued regarding this deal.	(٤٠٣٧) لا يجوز للبنك عقد صفقات مع الأطراف ذات الصلة إلا بموافقة مجلس الإدارة فيما لا يجاوز ٥٪ من رأسمال البنك، وبموافقة الجمعية العمومية للبنك فيما زاد على ذلك ولا يجوز إبرام الصفقات التي تجاوز قيمتها ٥٪ من رأس المال المصدر للبنك إلا بعد تقييمها بواسطة مقيم معتمد لدى الهيئة، ولا يجوز للطرف ذو الصلة الاشتراك بالتصويت الخاص بقرار مجلس الإدارة أو الجمعية العمومية الصادر في شأن هذه الصفقة.
In the event of a material change in the terms of the deal after its approval, the approval of the Board of Directors or the General Assembly, as the case may be, must be obtained again. The deal must be re-evaluated and its terms reviewed if its value exceeds 5% of the issued capital before concluding it by an appraiser approved by the Authority and at the Bank's expense. The provisions and controls issued by the Authority in this regard shall be followed.	وفي حال حدوث تغيير جوهري على شروط الصفقة بعد الموافقة عليها فيتعين إعادة الحصول على موافقة مجلس الإدارة أو الجمعية العمومية بحسب الأحوال، ويجب إعادة تقييم تلك الصفقة ومراجعة شروطها التي تجاوز قيمتها ٥٪ من رأس المال المصدر قبل إبرامها بواسطة مقيم توافقت عليه الهيئة وعلى نفقة البنك. وتتبع الأحكام والضوابط الصادرة عن الهيئة في هذا الشأن.
The Bank's auditor must include in his report a statement of the conflict of interest deals and financial transactions that took place between the Bank and any of the Related Parties and the actions taken in this regard.	وتعين على متحقق حسابات البنك أن يشتمل تقريره على بيان بصفقات تعارض المصالح والتعاملات المالية التي تمت بين البنك وأي من الأطراف ذات الصلة والإجراءات التي اتخذت بشأنها.



Article No. (38)	المادة رقم (٣٨)
(38-1) The members of the Board of Directors and the members of the Senior Executive Management shall be liable to the Bank, its shareholders and third parties for all acts of deception, abuse of power and any violation of the Companies Law or any other law or these Articles of Association. Any condition that stipulates otherwise shall be void.	(١-٣٨) أعضاء مجلس الإدارة وأعضاء الإدارة التنفيذية العليا مسؤولون تجاه البنك ومساهمييه والغير عن جميع أعمال الغش وإساءة استعمال السلطة وعن كل مخالفة لقانون الشركات أو أي قانون آخر أو لهذا النظام. وبطل كل شرط يقضي بغير ذلك.
(38-2) The liability stipulated under sub-clause (1) of this Article shall fall on all the members of the Board of Directors if an error arises from a decision issued unanimously. However, if the decision in question was issued by a majority, the opponents shall not be liable for it if they have recorded their objection in the minutes of the session. If a member is absent from the session in which the decision was issued, his liability shall not be waived unless it is proved that he was not aware of the decision or that he was aware of it but was unable to object to it. The liability stipulated in sub-clause (1) shall fall on the Senior Executive Management if the error arose from a decision issued by it.	(٢-٣٨) تقع المسؤولية المنصوص عليها في البند الفرعي (١) من هذه المادة على جميع أعضاء مجلس الإدارة إذا نشأ الخطأ عن قرار صدر بإجماع الآراء، أما إذا كان القرار محل المصانة صادراً بالأغلبية فلا يسأل عنه المعارضون متى كانوا قد أثبتوا اعتراضهم بحضور الجلسة، فإذا تغيب أحد الأعضاء عن الجلسة التي صدر فيها القرار فلا تنقضي مسؤوليته إلا إذا ثبت عدم علمه بالقرار أو علمه به مع عدم استطاعته الاعتراض عليه، وتقع المسؤولية المنصوص عليها في البند الفرعي (١) على الإدارة التنفيذية العليا إذا نشأ الخطأ بقرار صادر منها.
Article No. (39)	المادة رقم (٣٩)
The Chairman of the Board of Directors shall assume the following duties and responsibilities, for example, but not limited to: -	يتولى رئيس مجلس الإدارة المهام والمسؤوليات التالية وذلك على سبيل المثال وليس الحصر: -
(39-1) Ensure the effective functioning of the Board of Directors, carrying out its responsibilities, and discussing all major and appropriate issues in timely manner.	(١-٣٩) ضمان عمل مجلس الإدارة بفعالية وقيامه بمسؤولياته ومناقشته لكافة القضايا الرئيسية والمناسبة في موعدها.
(39-2) Prepare and approve the agenda for each meeting of the Board of Directors, taking into account any issues proposed by the members to be included on the agenda. The Chairman of the Board of Directors may delegate this responsibility to a specific member or to the Board of Directors' rapporteur under his supervision.	(٢-٣٩) وضع واعتماد جدول أعمال كل اجتماع لمجلس الإدارة، مع الأخذ بعين الاعتبار أية مسائل يقترح الأعضاء إدراجها على جدول الأعمال ويجوز لرئيس مجلس الإدارة أن يعهد بهذه المسؤولية إلى عضو معين أو إلى مقرر مجلس الإدارة تحت إشرافه.

(39-3) Encourage all members to participate fully and effectively to ensure that the Board of Directors acts in the best interests of the Bank and ensure that the members of the Board of Directors perform their duties to achieve the interests of the Bank.	(٣٠٣٩) تشجيع كافة الأعضاء على المشاركة الكاملة والفعالة لضمان تصرف مجلس الإدارة وفق أفضل مصالح البنك، والتأكد من أداء أعضاء مجلس الإدارة مهامهم لتحقيق مصالح البنك.
(39-4) Work on taking appropriate measures to communicate effectively with shareholders and convey their views to the Board of Directors.	(٤٠٣٩) العمل على اتخاذ الإجراءات المناسبة لتأمين التواصل الفعال مع المساهمين ونقل آرائهم إلى مجلس الإدارة.
(39-5) Facilitating the effective contribution of the members of the Board of Directors in particular, creating constructive relationships among the members and working on creating a culture of encouraging constructive criticism.	(٥٠٣٩) تسهيل المساهمة الفعالة لأعضاء مجلس الإدارة خاصة، وإيجاد علاقات بناءة بين الأعضاء والعمل على إيجاد ثقافة تشجع النقد البناء.
(39-6) Notifying the General Assembly during the session of the matters and contracts in which any member of the Board of Directors has a direct or indirect interest. The notification includes the information provided by the member to the Board of Directors. Such notification shall be accompanied by a special report from the Bank's external auditor.	(٦٠٣٩) إخطار الجمعية العمومية أثناء الانعقاد بالأمور والعقود التي يكون فيها لأي عضو من أعضاء مجلس الإدارة مصلحة مباشرة أو غير مباشرة ويشمل الإخطار المعلومات التي يقدمها العضو إلى مجلس الإدارة ويكون هذا الإخطار مصحوباً بتقرير خاص من مدقق الحسابات الخارجي للبنك.
(39-7) Supporting and encouraging corporate governance standards and ethical culture within the Board of Directors as well as within the Bank, in addition to other tasks required by relevant regulations and standards.	(٧٠٣٩) دعم وتشجيع معايير حوكمة الشركات والثقافة الأخلاقية داخل المجلس وكذلك داخل البنك بالإضافة إلى المهام الأخرى المطلوبة بموجب الأنظمة والمعايير ذات الصلة.
Article No. (40)	المادة رقم (٤٠)
(40-1) The Chairman of the Board of Directors or any member of the Board of Directors of the Bank or any member of the Senior Executive Management shall be deemed removed from his position by force of law if a final judicial ruling is issued proving that any of them committed acts of deception or abuse of power or concluded deals or transactions involving a conflict of interest in violation of any applicable law or regulatory decisions.	(٤٠-١) يعتبر معزولاً من منصبه بقوة القانون كل من رئيس المجلس أو أي من أعضاء مجلس إدارة البنك أو أي من أعضاء الإدارة التنفيذية العليا إذا صدر حكم قضائي بتركيب أو تكاذب أي منهم لأعمال أو أغش أو إساءة استعمال السلطة أو القيام بإبرام صفقات أو تعاملات تنطوي على تعارض مصالح بالمخالفة للقوانين أو القرارات التنظيمية السارية.



(40-2) No member of the Board of Directors or the Bank's managers may assume the management of another commercial bank or membership in its board of directors without the permission of the Board of Directors, taking into account the relevant rules set out in the Central Bank's regulations.	(٢-٤٠) لا يجوز لأي من أعضاء مجلس الإدارة أو المديرين في البنك أن يتولوا دون إذن من مجلس الإدارة إدارة مصرف تجاري آخر أو عضوية مجلس إدارته، مع الأخذ بعين الاعتبار القواعد ذات العلاقة الواردة في أنظمة المصرف المركزي.
(40-3) The members of the Board of Directors of the Bank shall bear the following responsibilities, such as, but not limited to: -	(٣-٤٠) يتحمل أعضاء مجلس إدارة البنك المسؤوليات التالية وذلك على سبيل المثال وليس الحصر:
(40-3-1) Each member of the Board of Directors shall, upon assuming his duties, disclose to the Bank the nature of the positions he holds in public companies and institutions and other important obligations and determine the time allocated to them, and any change that occurs immediately thereafter.	(١-٣-٤٠) على كل عضو مجلس إدارة عند استلامه ل مهامه الإفصاح للبنك عن طبيعة المناصب التي يشغلها في الشركات والمؤسسات العامة وغيرها من الالتزامات الهامة وتحديد الوقت المخصص لها، وأي تغيير يطرأ على ذلك فور حدوثه.
(40-3-2) The Board of Directors shall establish procedures for implementing governance controls and institutional discipline standards issued by the Authority and the Central Bank, review them and evaluate the extent of compliance annually. The member of the Board of Directors shall, while exercising his powers and carrying out his duties, act honestly and faithfully, taking into account the interests of the Bank and its shareholders, exerting the best possible effort in similar circumstances, and abiding by the provisions of applicable laws, regulations and decisions, the Bank's Articles of Association and its internal policies and procedures. In particular, the Board of Directors shall have due regard to internationally accepted principles of good corporate governance for financial institutions and shall take all steps necessary to comply with the Bank's governance controls and establish an adequate Shari'a governance framework in respect of the Bank's Islamic window (when established) in line with the standards and controls set by the Central Bank, the Higher Shari'a Authority and the Authority in order to ensure that the Bank's Islamic finance activities are conducted in a manner that complies with the requirements of	(٢-٣-٤٠) يتعين على مجلس الإدارة وضع إجراءات لتطبيق ضوابط الحوكمة ومعايير الانضباط المؤسسي الصادرة عن الهيئة والمصرف المركزي ومراجعتها وتقييم مدى الالتزام بشكل سنوي، ويلتزم عضو مجلس الإدارة أثناء ممارسته لصلاحياته وتنفيذ واجباته بالمصرف بأمانة وإخلاص مع الأخذ في عين الاعتبار مصالح البنك ومساهميته، وبذل أفضل جهد ممكن في الظروف المماثلة، والالتزام بأحكام القوانين والأنظمة والقرارات المعمول بها، والنظام الأساسي للبنك وسياساته وإجراءاته الداخلية، وعلى وجه الخصوص، يجب على مجلس الإدارة مراعاة المبادئ المقبولة دولياً للحوكمة الرشيدة للمؤسسات المالية، وأن يتخذ جميع الخطوات اللازمة للامتثال لضوابط الحوكمة الخاصة بالبنك، وأن يضع إطاراً مناسباً للحوكمة الشرعية فيما يتعلق بالتنفيذ الإسلامية للبنك (عند تأسيسها) بما يتماشى مع المعايير والضوابط التي يضعها المصرف المركزي والهيئة العليا الشرعية والهيئة لضمان أن تكون أنشطة التمويل الإسلامي للبنك متوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية ولوائح المصرف المركزي المعمول بها ومعايير الهيئة العليا الشرعية.



Islamic Shari'a, the applicable Central Bank regulations and the standards of the Higher Shari'a Authority.	
(40-3-3) The Board of Directors and its committees may, by a decision issued by the majority of the attending members, request an external advisory opinion in any matter of the Bank and at its expense, provided that there is no conflict of interest.	(٤٠-٣-٣) يجوز لمجلس الإدارة واللجان المنيقة عنه بقرار يصدر من أغلبية الأعضاء الحاضرين طلب الحصول على رأي استشاري خارجي في أي من أمور البنك وعلى نفقته، بشرط مراعاة عدم تعارض المصالح.
(40-3-4) The duties of the Board of Directors include, for example, but not limited to, the following: -	(٤٠-٣-٤) تتضمن مهام مجلس الإدارة على سبيل المثال وليس الحصر ما يلي:
a. Participate in the meetings of the Board of Directors so that they provide an independent opinion in all matters presented to the Board of Directors, particularly the Bank's strategy, general policies and operational performance.	أ. المشاركة في اجتماعات مجلس الإدارة بحيث يوفرون رأياً مستقلاً في جميع المسائل التي تعرض على مجلس الإدارة وعلى وجه الخصوص استراتيجية البنك وسياساته العامة وأدائه التشغيلي.
b. Take into account the priority of the interests of the Bank and its shareholders when a conflict of interest arises.	ب. مراعاة أولوية مصالح البنك ومساهمييه عند نشوء تعارض في المصالح.
c. Participate in the committees of the Board of Directors of the Bank.	ج. المشاركة في لجان مجلس إدارة البنك.
d. Follow up on the performance of the Bank in order to achieve its agreed upon purposes and objectives and monitor performance reports.	د. متابعة أداء البنك من أجل تحقيق أهدافه وأغراضه المتفق عليها ومراقبة تقارير الأداء.
e. The Senior Executive Management shall be committed to subjecting the newly appointed member of the Board of Directors to a comprehensive introductory tour of all the Bank's departments and divisions and providing him with all the necessary information to ensure his correct understanding of the Bank's activities and business and his full awareness of his responsibilities and everything that enables him to perform his work to the fullest extent in accordance with the applicable laws and legislation, and other regulatory requirements and the Bank's policies in the field of its business.	هـ. تلتزم الإدارة التنفيذية العليا بالخضاع عضو مجلس الإدارة المعين حديثاً لجولة تعريفية شاملة لجميع إدارات وأقسام البنك وتزويده بكافة المعلومات اللازمة لضمان فهمه الصحيح لنشاطات البنك وأعماله وإنزازه الكامل لمسئوليته وكل ما يمكنه من القيام بعمله على أكمل وجه بموجب القوانين والتشريعات النافذة والمطلوبات التنظيمية الأخرى وسياسات البنك في مجال أعماله.
f. The Senior Executive Management shall be committed to providing the Board of Directors and its committees with	و. تلتزم الإدارة التنفيذية العليا بتزويد مجلس الإدارة واللجان المنيقة عنه بالمعلومات الكافية بشكل



sufficient information in a complete and reliable manner at the required time to enable it to make decisions on sound foundations and perform its duties and responsibilities to the fullest extent. The Board of Directors shall have the right to conduct additional investigations when necessary to enable it to make its decisions on sound grounds.	كامل وموثق في الوقت المطلوب لتمكينه من اتخاذ القرارات على أسس صحيحة ولاء واجباته ومسؤولياته على أكمل وجه وبحق لمجلس الإدارة اجراء تحريات إضافية عند الضرورة تمكنه من اتخاذ قراراته على أسس سليمة.
g. The Board of Directors must establish written rules regarding the dealings of the Bank's members of the Board of Directors and employees in securities issued by the Bank, its Parent, its Subsidiaries or Sister Companies.	ز. على مجلس الإدارة وضع قواعد مكتوبة بخصوص تعاملات أعضاء مجلس إدارة البنك وموظفيه في الأوراق المالية المصدرة من قبل البنك أو الشركة الأم أو الشركات التابعة أو الشقيقة لها.
h. The Board of Directors must disclose periodic reports, material information, ownership of insiders and their Relatives of securities issued by the Bank, transactions of Related Parties with the Bank, and benefits enjoyed by the members of the Board of Directors and the Senior Executive Management.	ح. على مجلس الإدارة الإفصاح عن التقارير الدورية، والمعلومات الجوهرية، وملكيات الأشخاص المطلعين وأقاربهم من الأوراق المالية المصدرة من قبل البنك، وتعاملات الأطراف ذات الصلة مع البنك، والمزايا التي يتمتع بها أعضاء مجلس الإدارة والإدارة التنفيذية العليا.
i. The Senior Executive Management shall set up appropriate development programs for all the members of the Board of Directors to develop and update their knowledge and skills to ensure effective participation in the Board of Directors.	ط. على الإدارة التنفيذية العليا وضع برامج تطوير مناسبة لجميع أعضاء مجلس الإدارة لتطوير وتحديث معرفتهم ومهاراتهم لضمان المشاركة الفاعلة في مجلس الإدارة.

Article No. (41)	المادة رقم (٤١)
The structure of the Board of Directors shall include specialized committees reporting to it that assume responsibilities related to Internal Audit, Shari'a supervision and audit for the Islamic window (when established), risks, nomination and remuneration. The Bank may also form other specialized committees.	يشتمل هيكل مجلس الإدارة على لجاناً متخصصة تابعة له تتولى مسؤوليات تتعلق بالتدقيق الداخلي، والرقابة الشرعية والتدقيق فيما يخص النافذة الإسلامية (حال تأسيسها) والمخاطر، الترشيح والمكافآت، كما يجوز للبنك أن يشكل لجاناً متخصصة أخرى.
The committees shall consist of no less than three members of the Board of Directors. The Chairman of the Board of Directors may not be a member of any of these committees. One or more members from outside the Bank with experience may be appointed, provided that members from	تتكون اللجان من أعضاء في مجلس الإدارة لا يقل عددهم عن ثلاثة، ولا يجوز لرئيس مجلس الإدارة أن يكون عضواً في أي من هذه اللجان، ويجوز تعيين عضو أو أكثر من خارج البنك من ذوي الخبرات على ألا يمثل الأعضاء من خارج المجلس أكثر من ثلث أعضاء اللجنة، ويتعين على مجلس الإدارة اختيار أعضاء مجلس إدارة في اللجان



outside the Board of Directors do not represent more than one-third of the committee members. The Board of Directors must notify the members of the Board of Directors in the relevant committees of duties that may result in conflicts of interest, such as ensuring the integrity of financial and non-financial reports, reviewing transactions concluded with Related Parties and matters related to remuneration.	المعنية بالمهام التي قد ينتج عنها حالات تعارض مصالح مثل التأكد من سلامة التقارير المالية وغير المالية، ومراجعة الصفقات المبرمة مع الأطراف ذات الصلة والمسائل المتعلقة بالمكافآت.
Committees shall be formed in accordance with the rules stipulated in the regulations of the Central Bank and the Authority based on the procedures established by the Board of Directors, provided that they include a definition of the committee's mission, the duration of its work, the powers granted to it, and how the Board of Directors shall supervise it. The committee must submit a written report to the Board of Directors on the procedures, results, and recommendations it reaches with absolute transparency. The Board of Directors shall ensure that the activities of the committees is monitored to verify their commitment to the duties assigned to them.	يتم تشكيل اللجان وفقاً للصوابط المنصوص عليها في الأنظمة الخاصة بالمصرف المركزي والهيئة بناءً على الإجراءات التي يضعها مجلس الإدارة على أن تتضمن تحديداً لمهمة اللجنة ومدة عملها والصلاحيات الممنوحة لها وكمية رقابة مجلس الإدارة عليها، وعلى اللجنة أن ترفع تقريراً خطياً إلى مجلس الإدارة بالإجراءات والتكاليف والتوصيات التي تتوصل إليها بشفافية مطلقة، وعلى مجلس الإدارة ضمان متابعة عمل اللجان للتحقق من التزامها بالأعمال الموكلة إليها.
Article No. (42)	المادة رقم (٤٢)
(42-1) The Bank must have a sound internal control system that aims to assess the means and procedures for managing risks in the Bank and to apply governance rules in a sound manner.	(١-٤٢) يجب أن يكون لدى البنك نظام محكم للرقابة الداخلية يهدف إلى وضع تقييم لوسائل وإجراءات إدارة المخاطر في البنك وتطبيق قواعد الحوكمة فيه على نحو سليم.
(42-2) The internal control system shall be issued by the Board of Directors after consultation with the Senior Executive Management, and this system shall be undertaken and applied by a department specialized in internal control.	(٢-٤٢) يصدر نظام الرقابة الداخلية من قبل مجلس الإدارة بعد التشاور مع الإدارة التنفيذية العليا، ويتولى تطبيق هذا النظام إدارة مختصة بالرقابة الداخلية.
(42-3) The Board of Directors shall determine the objectives, duties and powers of the Internal Control Department.	(٣-٤٢) يحدد مجلس الإدارة أهداف ومهام وصلاحيات إدارة الرقابة الداخلية.
(42-4) The Board of Directors shall conduct an annual review to ensure the effectiveness of the internal control system in the Bank and its	(٤-٤٢) على مجلس الإدارة إجراء مراجعة سنوية لضمان فعالية نظام الرقابة الداخلية في البنك والشركات التابعة له.



35

(42-6-1) The procedure followed by the Bank to identify and evaluate the management of significant risks.	(٤٢-٦-١) الإجراء الذي اتبعه البنك لتحديد وتقييم وإدارة المخاطر الكبيرة.
(42-6-2) Any additional information to help understand the risk management processes and the internal control system in the Bank.	(٤٢-٦-٢) أية معلومات إضافية للمساعدة في فهم عمليات إدارة المخاطر ونظام الرقابة الداخلية في البنك.
(42-6-3) Acknowledgment by the Board of Directors of its responsibility for the Bank's internal control system and for its review and effectiveness.	(٤٢-٦-٣) إقرار من المجلس بمسؤوليته عن نظام الرقابة الداخلية في البنك وعن مراجعته وفعاليتها.
(42-6-4) The procedure followed by the Bank to review the effectiveness of the internal control system.	(٤٢-٦-٤) الإجراء الذي اتبعه البنك لمراجعة فعالية نظام الرقابة الداخلية.
(42-6-5) The procedure followed by the Bank to deal with the essential aspects of internal control for any major problems disclosed in the annual reports and accounts.	(٤٢-٦-٥) الإجراء الذي اتبعه البنك للتعامل مع نواحي الرقابة الداخلية الجوهرية لأية مشاكل كبيرة تم الإفصاح عنها في التقارير والحسابات السنوية.
(42-7) The Board of Directors must ensure that the Bank's disclosures provide useful and high-level information and do not give a misleading impression to investors and are fully compliant with the disclosure rules.	(٤٢-٧) على مجلس الإدارة التأكد من أن إفصاحات البنك تقدم معلومات مفيدة وعالية المستوى ولا تعطي انطباعاً مضللاً للمستثمرين وفيها التزام كامل بقواعد الإفصاح.

Article No. (43)

المادة رقم (٤٣)

(43-1) The members of the Board of Directors shall be granted fixed remunerations in accordance with what is determined by the Central Bank's regulations, including the payment of a fixed annual amount and the reimbursement of costs directly related to their performance of their responsibilities, and exclude any bonuses or incentive payments based on the Bank's performance, in accordance with what is approved by the Bank's General Assembly, provided such amounts may not exceed 10% of the net profit for such fiscal year after deducting all depreciation and reserves.	(٤٣-١) يمنح أعضاء مجلس الإدارة مكافآت ثابتة وفقاً لما تحدده أنظمة المصرف المركزي وتشتمل دفع مبلغ سنوي ثابت وإعادة سداد التكاليف المتعلقة مباشرة بأدائهم لمسؤولياتهم وتستبعد أية مكافآت أو دفعات تحفيزية قائمة على أداء البنك وذلك وفق ما يتم الصداقة عليه من قبل الجمعية العمومية للبنك بما يتفق مع القوانين والأنظمة واجبة التطبيق بهذا الشأن، شريطة ألا تزيد تلك المبالغ عن نسبة (١٠٪) من الربح الصافي للسنة المالية المنتهية بعد خصم كل من الاستهلاكات والاحتياطيات.
---	---

(43-2) Fines imposed on the Bank by the Authority or the Competent Authority due to the Board of Directors' violations of the Companies Law or the Bank's Articles of Association during the fiscal year ending shall be deducted from these remuneration. The General Assembly may decide not to deduct these fines or some of them if it becomes clear to it that these fines are not the result of negligence or error by the Board of Directors.	(٤٣-٢) تخصم من تلك المكافأة الغرامات التي تكون قد وُفقت على البنك من الهيئة أو السلطة المختصة بسبب مخالفات مجلس الإدارة لقانون الشركات أو للنظام الأساسي للبنك خلال السنة المالية المنتهية، وللجمعية العمومية أن تقرر عدم خصم تلك الغرامات أو بعضها إذا تبين لها أن تلك الغرامات ليست نتيجة عن تقصير أو خطأ من مجلس الإدارة.
Chapter Five On the General Assembly	الباب الخامس في الجمعية العمومية
Article No. (44)	المادة رقم (٤٤)
Invitations to shareholders to attend meetings of the General Assembly shall be made after obtaining the approval of the Authority and the Central Bank, by publishing an announcement in two local daily newspapers, at least one of which shall be published in Arabic, and on the Bank's website, and the stock exchange's website and by registered mail, electronic mail, text messages, or any other means of notification approved by the Authority, at least twenty-one (21) days prior to the date fixed for the meeting. The invitation shall specify the place, date and time of the General Assembly meeting, include the agenda of the meeting and any matters required under Article 174 of the Companies Law and Article 41 of the Chairman of Authority's Board of Directors' Decision no. (3/Chairman) of 2020 concerning Approval of Joint Stock Companies Governance Guide, as amended from time to time. A copy of the invitation and supporting documents shall be sent to the Authority, the competent authority, and the Central Bank.	توجه الدعوة إلى المساهمين لانتعقاد اجتماع الجمعية العمومية بعد موافقة الهيئة والمصرف المركزي بإعلان ينشر في صحيفتين يوميتين محليتين تصدر إحداهما على الأقل باللغة العربية، وعلى موقع البنك الإلكتروني وموقع السوق الإلكتروني، ويكتب مسجلة، أو رسائل يربد الكتروني أو بموجب رسائل نصية هاتفية أو وفقاً لطريقة الإخطار التي تحددها الهيئة في هذا الشأن، وذلك قبل الموعد المحدد لانتعقاد الجمعية العمومية بـ (٢١) احدى وعشرين يوماً على الأقل. يجب أن يشمل إعلان الدعوة للاجتماع على مكان وتاريخ وموعد الاجتماع الأول، والاجتماع الثاني في حال عدم اكتمال النصاب القانوني للاجتماع الأول وعلى جدول الأعمال وأي مسائل أخرى تنص عليها المادة (١٧٤) من قانون الشركات والمادة (٤١) من قرار رئيس مجلس إدارة الهيئة رقم (٣/ر.م) لسنة ٢٠٢٠م بشأن اعتماد دليل حوكمة الشركات المساهمة العامة، وتعديلاتهما من حين لآخر. ويجب إخطار الهيئة والسلطة المختصة والمصرف المركزي بنسخة من الإعلان وأوراق الدعوة.



Article No. (45)	المادة رقم (٤٥)
(45-1) The Board of Directors shall set the agenda of the General Assembly. Where the General Assembly is convened upon the request of the shareholders, auditors, or the Competent Authority, the Board of Directors shall include the items requested by such parties in the agenda of the General Assembly.	(١-٤٥) يضع مجلس الإدارة جدول أعمال الجمعية العمومية وفي الأحوال التي تعقد فيها الجمعية العمومية بناء على طلب المساهمين أو منققي الحسابات أو السلطة المختصة، يضع مجلس الإدارة البنود التي طلبها ذلك الطرف في جدول أعمال الجمعية العمومية.
(45-2) The General Assembly may not discuss matters other than those included in the agenda. However, the General Assembly shall have the right to deliberate on serious matters that emerge during the meeting and if the Authority or a number of shareholders owning not less than (5%) five percent of the Bank's capital request to include an additional item or items in the agenda, before starting to discuss the agenda of the General Assembly, the Chairman of the meeting shall include the additional item or items in the agenda of the General Assembly, provided that the rules issued by the Authority in this regard are adhered to.	(٢-٤٥) ولا يجوز للجمعية العمومية التداول في غير المسائل المدرجة في جدول الأعمال ومع ذلك يكون للجمعية حق المداولة في الوقائع الخطيرة التي تتكشف أثناء الاجتماع وإذا طلبت الهيئة أو عدد من المساهمين يملكون نسبة لا تقل عن (٥٪) خمسة بالمئة من رأس مال البنك وذلك قبل البدء في مناقشة جدول أعمال الجمعية العمومية إدراج بند أو بنود إضافية في جدول الأعمال وجب على رئيس الاجتماع إدراج البند أو البنود الإضافية لجدول أعمال الجمعية على أن يتم الالتزام بالضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن.
(45-3) The Board of Directors shall call the General Assembly whenever it deems it appropriate, and it shall convene once a year as an annual assembly at the invitation of the Board of Directors within the four months following the end of the fiscal year, at the place and time specified in the announcement of the invitation for the meeting.	(٣-٤٥) لمجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية كلما رأى وجها لذلك، وتتعد مرة في السنة كجمعية سنوية بناء على دعوة مجلس الإدارة خلال الأشهر الأربعة التالية لنهاية السنة المالية وذلك في المكان والزمان المعينين في إعلان الدعوة للاجتماع.
Article No. (46)	المادة (٤٦)
(46-1) The Bank's General Assembly meeting shall convene at the place mentioned in the invitation for the meeting and each shareholder shall have the right to attend the General Assembly meetings and shall have a number of votes equals to the number of his shares, and the shareholder having the right to attend the General Assembly meetings may delegate someone he chooses from among the non-members of the Board of Directors, employees of the Bank, a	(١-٤٦) تتعد الجمعية العمومية للبنك بالمكان المحدد بالدعوة للاجتماع ويكون لكل ساهم حق حضور اجتماعات الجمعية العمومية ويكون له من الأصوات ما يعادل عدد أسهمه، ويجوز لمن له حق حضور الجمعية العمومية أن ينيب عنه من يختاره من غير أعضاء مجلس الإدارة أو العاملين بالبنك أو شركة وسيطة في الأوراق المالية أو العاملين بها بمقتضى تفويض خاص ثابت بالكتابة ينص صراحة على حق الوكيل في حضور اجتماعات



securities brokerage company or its respective employees, by virtue of a special proxy in writing that explicitly states the right of the delegate to attend the meetings of the General Assembly and vote on its decisions. The delegate of a number of shareholders must not hold in this capacity more than (5%) of the Bank's issued capital. Persons with limited or no legal capacity shall be represented by their legal representatives. A legal person may authorize one of its representatives or those in charge of its management, pursuant to a decision issued by its board of directors or the representative of its board of directors, to represent it in the Bank's General Assembly meetings. The authorized person shall have the powers stipulated by the authorization decision.

الجمعية العمومية والتصويت على قراراتها ويجب ألا يكون الوكيل لعدد من المساهمين حائزاً لهذه الصفة على أكثر من (٥٪) من رأس مال البنك المصدر. ويمثل ناقصي الأهلية وفائديها النائبون عنهم قانوناً للشخص الاعتباري أن يفوض أحد ممثليه أو القانونيين على إدارته بموجب قرار صادر من مجلس إدارته أو من يقوم مقامه، ليمثله في اجتماعات الجمعية العمومية للبنك، ويكون للشخص المفوض الصلاحيات المقررة بموجب قرار التفويض.

(46-2) Without prejudice to the provisions of Article (180) of the Companies Law, the General Assembly may appoint one or more representatives of the shareholders who shall be nominated by the Bank's Board of Directors according to the Bank's need to attend the General Assembly meetings and vote on its decisions on behalf of the shareholders and their fees shall be determined by the law firm / advocates and legal consultant's offices enrolled in the list of registered lawyers practicing in the State or by financial analysts approved by the Authority in accordance with the Authority's decisions and any other entity approved by the Authority in accordance with the following provisions: -

(٢-٤٦) دون الإخلال بأحكام المادة (١٨٠) من قانون الشركات، يجوز للجمعية العمومية تعيين ممثل أو أكثر عن المساهمين يتم ترشيحهم من مجلس إدارة البنك حسب حاجة البنك لحضور اجتماعات الجمعية العمومية والتصويت على قراراتها بالنيابة عن المساهمين وتحدد أتعابهم، وذلك من مكاتب المحاماة المقيدة في جدول المحامين المشتغلين بالدعوة أو المحللين الماليين المعتمدين من قبل الهيئة وفقاً لقرارات الهيئة وأي جهة أخرى توافق عليها الهيئة وفقاً للأحكام التالية:

(46-2-1) The Bank shall include on the agenda attached to the invitation announcement addressed to the shareholders, the names and contact information of the shareholders' representatives who may represent the shareholders in attending the General Assembly meetings and voting on its decisions.

(١-٢-٤٦) يدرج البنك على جدول الأعمال المرفق بإعلان الدعوة الموجه للمساهمين أسماء وبيانات الاتصال الخاصة بممثلي المساهمين الذين يجوز أن يلوبوا عن المساهمين في حضور اجتماعات الجمعية العمومية والتصويت على قراراتها.

(46-2-2) The Bank shall bear the fees of the appointed shareholders' representatives.

(٢-٢-٤٦) يتحمل البنك أتعاب ممثلي المساهمين المعيّنين.

(46-2-3) The shareholder shall authorize the appointed representative by filling out the proxy form attached to the invitation notice addressed

(٣-٢-٤٦) يقوم المساهم بتوكيل الممثل المعين من خلال تعبئة نموذج التوكيل المرفق بإعلان الدعوة الموجه



to the shareholders and sending it to the Bank at least (5) five days before the date set for the General Assembly meeting, provided that the proxy form clearly and explicitly includes the shareholder's instructions for voting on the items included in the General Assembly's agenda, provided that the following is taken into account:	للمساهمين وإرساله إلى البنك قبل (٥) خمسة أيام على الأقل من الموعد المحدد لانعقاد الجمعية العمومية على أن يتضمن نموذج التوكيل بشكل واضح وصريح تعليمات المساهم للتصويت على البنود المدرجة في جدول أعمال الجمعية العمومية على أن يتم مراعاة ما يلي:
a. The appointed representative may not vote on the items included in the General Assembly's agenda for which the shareholder has not issued voting instructions.	أ. لا يجوز للممثل المعين التصويت على البنود الواردة في جدول أعمال الجمعية التي لم يصدر المساهم تعليمات للتصويت بشأنها.
b. In the event that a new item is included in the General Assembly's agenda pursuant to the provisions of Article (182/2) of the Companies Law, the appointed representative may not vote on this item unless the shareholder issues voting instructions in this regard.	ب. في حال إدراج بند جديد إلى جدول أعمال الجمعية العمومية سدا لنص المادة (٢/١٨٢) من قانون الشركات لا يجوز للممثل المعين التصويت على هذا البند ما لم يصدر المساهم تعليمات التصويت في هذا الشأن.
(46-3) Shareholders who wish to attend the General Assembly shall register their names in accordance with the rules and conditions issued by a decision of the Authority in this regard.	(٤٦-٣) يسجل المساهمون الذين يرغبون في حضور الجمعية العمومية أسماءهم وفقاً للضوابط والشروط التي يصدر بها قرار من الهيئة بهذا الشأن.
(46-4) The shareholders' attendance register must include the name of the shareholder or his delegate, the number of shares he owns, the number of shares he represents, and the names of their respective owners, along with the submission of the proxy.	(٤٦-٤) يجب أن يتضمن سجل حضور المساهمين اسم المساهم أو من ينوب عنه وعدد الأسهم التي يملكها وعدد الأسهم التي يمثلها وأسماء مالكيها مع تقديم سند الوكالة.
(46-5) A printed summary shall be extracted from the shareholders' attendance register showing the number of shares represented at the meeting, the percentage of attendance, and a report on the results of voting on the decisions. It shall be signed by the session's rapporteur, the meeting chairman, the Bank's auditor, and the vote collector. A copy thereof shall be delivered to the auditor representing the Authority, and a copy thereof shall be enclosed to the minutes of the General Assembly meeting.	(٤٦-٥) يستخرج من سجل حضور المساهمين خلاصة مطبوعة بعدد الأسهم التي مثلت في الاجتماع ونسبة الحضور وتقرير نتائج التصويت على القرارات ويتم توقيعها من قبل كل من مقرر الجلسة ورئيس الاجتماع ومدقق حسابات البنك وجامع الأصوات وتسلم نسخة منها للمراقب الممثل للهيئة ويتم إلحاق نسخة منها بمحضر اجتماع الجمعية العمومية.



(46-6) Registration for attending General Assembly meetings shall be closed when the meeting chairman announces the specified quorum for that meeting being met or not. After that, no shareholder or his delegate may be accepted to attend that meeting, nor may his vote or opinion be taken into account in the matters raised at that meeting.	(٤٦-٦) يعلق باب التسجيل لحضور اجتماعات الجمعية العمومية عندما يعلن رئيس الاجتماع اكتمال النصاب المحدد لذلك الاجتماع أو عدم اكتماله، ولا يجوز بعد ذلك قبول تسجيل أي مساهم أو نائب عنه لحضور ذلك الاجتماع كما لا يجوز الإعتداد بصوته أو براه في المسائل التي تطرح في ذلك الاجتماع.
Article No. (47)	المادة رقم (٤٧)
(47-1) The quorum at the General Assembly meeting shall be present/ achieved by the attendance of shareholders who own or represent by proxy no less than (50%) of the Bank's capital. If the quorum is not present at the first meeting, the General Assembly shall be called upon for a second meeting to be held after a period of no less than (5) five days and no more than (15) fifteen days from the date of the first meeting. The adjourned meeting shall be considered valid regardless of the number of attendees.	(٤٧-١) يتحقق النصاب في اجتماع الجمعية العمومية بحضور مساهمين يملكون أو يمثلون بالوكالة ما لا يقل عن (50%) من رأسمال البنك، فإذا لم يتوافر النصاب في الاجتماع الأول، وجب دعوة الجمعية العمومية إلى اجتماع ثانٍ يعقد بعد مضي مدة لا تقل عن (5) خمسة أيام ولا تجاوز (15) خمسة عشر يوماً من تاريخ الاجتماع الأول ويعتبر الاجتماع المؤجل صحيحاً إذا كان عدد الحاضرين.
(47-2) Except for decisions that must be issued by a special decision in accordance with Article (52) of these Articles of Association or for those decisions for which a higher percentage is required in accordance with the provisions of the Companies Law, the decisions of the General Assembly of the Bank shall be issued by a majority of the shares represented at the meeting.	(٤٧-٢) فيما عدا القرارات التي يتعين صدورها بقرار خاص وفقاً للمادة (٥٢) من هذا النظام أو التي يتقرر لإصدارها نسبة أعلى وفقاً لأحكام قانون الشركات، تصدر قرارات الجمعية العمومية للبنك بأغلبية الأسهم الممثلة في الاجتماع.
(47-3) The General Assembly meeting shall be chaired by the Chairman of the Board of Directors, and in his absence, the Vice Chairman shall chair the meeting, and in their absence, the member of the Board of Directors appointed by the Board of Directors shall chair it. If the Board of Directors does not choose a member, it shall be chaired by any person chosen by the General Assembly. If the assembly is discussing a matter related to the Chairman of the meeting, the must choose from among the shareholders a person to chair the meeting during the discussion of the matter. The Chairman shall appoint a rapporteur for the meeting and vote collectors, provided that	(٤٧-٣) يرأس الجمعية العمومية رئيس مجلس الإدارة وعند غيابه يرأسها نائب الرئيس وفي حال غيابهما يرأسها عضو مجلس الإدارة الذي يعينه مجلس الإدارة، وذلك، وفي حال عدم اختيار مجلس الإدارة للعضو يرأسها أي شخص تختاره الجمعية العمومية، وإذا كانت الجمعية تبحث في أمر يتعلق برئيس الاجتماع وجب أن تختار الجمعية من بين المساهمين من يتولى رئاسة الاجتماع خلال مناقشة هذا الأمر. ويعين الرئيس مقررًا للاجتماع وجامعين للاصوات على أن تقر الجمعية العمومية تعيينهم جميعاً.



the General Assembly approves their appointment.	
Article No. (48)	المادة رقم (٤٨)
Voting in the General Assembly shall be in the manner designated by the chairman of the assembly unless the assembly decides on a specific method of voting.	يكون التصويت في الجمعية العمومية بالطريقة التي يعينها رئيس الجمعية إلا إذا قررت الجمعية طريقة معينة للتصويت.
If the subject of the vote is related to the election of the members of the Board of Directors, the secret Cumulative Voting procedure shall be applied.	وإذا تعلق الأمر بانتخاب أعضاء مجلس الإدارة، تسري إجراءات التصويت السري التراكمي.
If the subject of the vote is related to the removal and accountability of the members of the Board of Directors, the voting shall be in secret on a one-share-one-vote basis.	أما إذا تعلق الأمر بعزل أو مساءلة أعضاء مجلس الإدارة، تسري إجراءات التصويت السري بحيث يكون لكل سهم صوتاً واحداً.
Voting in General Assembly meetings may be by using the electronic voting mechanism, provided that the controls and conditions issued by the Authority in this regard must be adhered to.	وبحسب أن يكون التصويت في اجتماعات الجمعية العمومية باستخدام آلية التصويت الإلكتروني شريطة الالتزام بالصوابط والشروط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن.
Article No. (49)	المادة رقم (٤٩)
Members of the Board of Directors may not participate in voting on the General Assembly decisions to discharge them of responsibility for their management or related to a private benefit for them or related to a conflict of interest or in ongoing dispute between them and the Bank.	لا يجوز لأعضاء مجلس الإدارة الاشتراك في التصويت على قرارات الجمعية العمومية الخاصة بإبراء ذمتهم من المسؤولية عن إدارتهم أو التي تتعلق بمنفعة خاصة لهم أو متعلقة بتضارب مصالح أو بخلاف قائم بينهم وبين البنك.
Article No. (50)	المادة رقم (٥٠)
The annual General Assembly of the Bank shall be specifically concerned with considering and deciding on the following matters: -	تختص الجمعية العمومية السنوية للبنك على وجه الخصوص بالتظر واتخاذ قرار في المسائل الآتية:
(50-1) the Board of Director's report on the Bank's activities and financial standing during the previous year, the auditors' report, and the	(٥٠-١) تقرير مجلس الإدارة عن نشاط البنك وعن مركزه المالي خلال السنة المنتهية وتقرير مدققي الحسابات وتقرير



report of the ISSC in respect of the Bank's Islamic window and approving them, and to the extent required, reviewing and approving the ISSC's report in respect of the Bank's Islamic window.	لجنة الرقابة الشرعية الداخلية بشأن النافذة الإسلامية لدى البنك والتصديق عليهم ، وحيثما يلزم، مراجعة واعتماد تقرير لجنة الرقابة الشرعية الداخلية فيما يتعلق بالنافذة الإسلامية لدى البنك.
(50-2) The Bank's budget and profits and losses account.	(٢٠٥٠) ميزانية البنك وحساب الأرباح والخسائر.
(50-3) Electing members of the Board of Directors when necessary.	(٣٠٥٠) انتخاب أعضاء مجلس الإدارة عند الاقتضاء.
(50-4) Appointing members of the ISSC.	(٤٠٥٠) تعيين أعضاء لجنة الرقابة الشرعية الداخلية.
(50-5) Appointment of auditors and determining their fees.	(٥٠٥٠) تعيين مدققي الحسابات، وتحديد أتعابهم.
(50-6) The Board of Directors' proposal regarding distribution of dividends whether in cash or bonus shares.	(٦٠٥٠) مقترحات مجلس الإدارة بشأن توزيع الأرباح سواء كانت توزيعات نقدية أم أسهم متحة.
(50-7) The Board of Directors' proposal regarding the remuneration of the Board of Directors' members and determining the same.	(٧٠٥٠) مقترح مجلس الإدارة بشأن مكافأة أعضاء مجلس الإدارة وتحديدها.
(50-8) Discharging the auditors or not discharging them, dismissing them and filing a liability lawsuit against them, as the case may be.	(٨٠٥٠) إبراء ذمة مدققي الحسابات أو عدم إبراء ذمتهم وعزلهم ورفع دعوى المسؤولية عليهم حسب الأحوال.
(50-9) Discharging the members of the Board of Directors or not discharging them, dismissing them and filing a liability lawsuit against them, as the case may be.	(٩٠٥٠) إبراء ذمة أعضاء مجلس الإدارة أو عدم إبراء ذمتهم وعزلهم ورفع دعوى المسؤولية عليهم حسب الأحوال.
Article No. (51)	المادة رقم (٥١)
The Board of Directors shall invite the General Assembly to meet whenever requested to do so by the auditor or one or more shareholders owning at least 10% of the capital. In both cases, the invitation must be sent within five days from the date of submitting the request.	على مجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية للاجتماع متى طُلب اليه ذلك من مدقق الحسابات أو مساهم أو أكثر يملكون ١٠% من رأس المال كحد أدنى. ويجب توجيه الدعوة في الحالتين خلال خمسة ايام من تاريخ تقديم الطلب.



If the Board of Directors does not send the invitation based on the request of the auditor, the auditor must send the invitation directly, and the meeting shall be held within a period of not less than fifteen (15) days and not exceeding thirty days from the date of the invitation for the meeting.	فإن لم يتم مجلس الإدارة بتوجيه الدعوة بناء على طلب منفق الحسابات، وجب على المنفق أن يوجه الدعوة مباشرة، ويتم انعقاد في مدة لا تقل عن خمسة عشر (١٥) يوما ولا تتجاوز ثلاثون يوما من تاريخ الدعوة للاجتماع.
If the Board of Directors does not send the invitation based on the request of the shareholders as stated in this article, the Authority must send the invitation based on the request of the aforementioned shareholders.	وإن لم يوجه المجلس الدعوة بناء على طلب المساهمين كما جاء في هذه المادة، وجب للهيئة توجيه الدعوة بناء على طلب المساهمين المذكورين.
Article No. (52)	المادة رقم (٥٢)
(52-1) The General Assembly shall issue a special resolution by a majority of the votes of the shareholders who own at least three quarters of the shares represented at the General Assembly in respect of all matters set out in Article 46 of the Chairman of Authority's Board of Directors' Decision no. (3/Chairman) of 2020 concerning Approval of Joint Stock Companies Governance Guide, as amended, including the following:	(١-٥٢) يتعين على الجمعية العمومية إصدار قرار خاص بأغلبية اصوات المساهمين الذين يملكون ما لا يقل عن ثلاثة ارباع الاسهم الممثلة في اجتماع الجمعية العمومية للبنك فيما يخص كافة المسائل المنصوص عليها في نص المادة (٤٦) من قرار رئيس مجلس إدارة الهيئة رقم (٣/ر.م) لسنة ٢٠٢٠م بشأن اعتماد دليل حوكمة الشركات المساهمة العامة، وتعديلاته، بما فيها الحالات التالية:
a. Increasing or decreasing the capital.	أ. زيادة رأس المال أو تخفيضه.
b. Issuing loan bonds or sukuk (Islamic bonds) (and provided that the approval of the ISSC shall have been obtained, if the same is through the Bank's Islamic Window).	ب. إصدار سندات قرض أو صكوك (سندات إسلامية) (وشريطة الحصول على موافقة لجنة الرقابة الشرعية الداخلية، إذا كان ذلك من خلال النافذة الإسلامية للبنك).
c. Providing voluntary contributions for community service purposes.	ج. تقديم مساهمات طوعية في أغراض خدمة المجتمع.
d. Dissolving the Bank or merging it into another bank.	د. حل البنك أو امتحاجه في بنك آخر.
e. Selling the project undertaken by the Bank or disposing of it in any other manner.	هـ. بيع المشروع الذي قام به البنك أو التصرف فيه بأي وجه آخر.
f. Extending or reducing the term of the Bank.	و. إطالة مدة البنك أو تخفيضها.



g. Amending the memorandum of association or these Articles of Association.	ز. تعديل عقد التأسيس أو النظام الأساسي.
h. In cases where the Companies Law requires issuing a special resolution.	ح. في الحالات التي يتطلب فيها قانون الشركات إصدار قرار خاص.
(52-2) In all cases, in accordance with the provisions of Article (139) of the Companies Law, the Bank may, after the approval of the Authority and the Central Bank, issue a special resolution to amend its memorandum of association and/or these Articles of Association.	(٢-٥٢) وفي جميع الأحوال وفقاً لحكم المادة (139) من قانون الشركات، يجوز للبنك بعد موافقة الهيئة والمصرف المركزي إصدار قرار خاص بتعديل عقد تأسيسه أو هذا النظام الأساسي أو كليهما.
Article No. (53)	المادة رقم (٥٣)
Minutes of the meeting shall be drawn up at the General Assembly with the names of the shareholders or representatives, the number of shares they hold in person or by proxy, the number of votes assigned to them, the decisions issued, the number of votes that approved or opposed them, and a comprehensive summary of the discussions that took place at the meeting.	يجوز باجتماع الجمعية العمومية محضر بأسماء المساهمين أو الممثلين وعدد الأسهم التي يحملونها بالأصالة أو بالوكالة وعدد الأصوات المقررة لها والقرارات الصادرة وعدد الأصوات التي وافقت عليها أو خالفتها وخلاصة واقية للمناقشات التي دارت في الاجتماع.
Article No. (54)	المادة رقم (٥٤)
The minutes of the General Assembly meeting shall be recorded regularly after each session in a special register that shall be subject to the rules issued by a decision of the Authority, and each minute of meeting shall be signed by the chairman of the General Assembly, its Rapporteur, the vote collector, and the auditor. The signatories of the minutes of the meetings shall be responsible for the correctness of its contents.	تدون محاضر اجتماع الجمعية العمومية بصفة منتظمة عقب كل جلسة في سجل خاص يتبع في شأنه الضوابط التي يصدر بها قرار من الهيئة ويوقع كل محضر من رئيس الجمعية ومقررها وجامع الأصوات ومدقق الحسابات، ويكون الموقعون على محاضر الاجتماعات مسؤولين عن صحة البيانات الواردة فيه.
Article No. (55)	المادة رقم (٥٥)
The General Assembly decisions issued in accordance with the provisions of the Companies Law and these Articles of Association of the Bank shall be binding on all the shareholders, whether they were present at the meeting in	تكون قرارات الجمعية العمومية الصادرة وفقاً لأحكام قانون الشركات وهذا النظام الأساسي للبنك ملزمة لجميع المساهمين سواء كانوا حاضرين في الاجتماع الذي صدرت فيه هذه القرارات أو غائبين عنه وسواء كانوا



which these decisions were issued or absent, and whether they approved or objected to them, and a copy thereof shall be sent to the Authority, the Market, and the Competent Authority in accordance with the controls issued by the Authority in this regard.	موافقين عليها أو معارضين لها، ويتم إبلاغ صورة منها إلى كل من الهيئة والسوق والسلطة المختصة وفقاً للضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن.
Chapter Six	الفصل السادس
On the auditor	في مدقق الحسابات
Article No. (56)	المادة رقم (٥٦)
(56-1) The Bank shall have one or more auditors (including an auditing firm) appointed and whose fees shall be determined by the General Assembly based on a nomination from the Board of Directors. The Board of Directors of the Bank may not be delegated in this regard, provided that these fees must be stated in the Bank's accounts. The auditor shall be registered with the Authority and licensed to practice the profession, accredited by the Central Bank, and have experience in auditing joint stock companies for no less than five years.	(٥٦-١) يكون للبنك مدقق حسابات أو أكثر (بما في ذلك شركة تدقيق) تعيينه وتحدد أتعابه الجمعية العمومية بناءً على ترشيح من مجلس الإدارة، ولا يجوز تفويض مجلس إدارة البنك في هذا الشأن على أن توضح هذه الأتعاب في حسابات البنك ويشترط في مدقق الحسابات أن يكون مقبلاً لدى الهيئة ومرخص له بمزاولة المهنة وأن يكون معتمداً لدى المصرف المركزي وأن يكون لديه خبرة بتدقيق الشركات المساهمة لا تقل عن خمسة سنوات.
(56-2) The auditor shall be appointed for a renewable one-year term and shall monitor the accounts of the fiscal year for which he was appointed, provided that the auditor shall not undertake the auditing process for the Bank for a period exceeding six consecutive fiscal years from the date of assuming the auditing duties in the Bank. In this case, the partner responsible for the Bank's auditing work must be changed after the end of three fiscal years, and that auditor may be reappointed after at least two fiscal years from the date of the end of the appointment period.	(٥٦-٢) يُعين مدقق حسابات لمدة سنة قابلة للتجديد وعليه مراقبة حسابات السنة المالية التي عين لها على ألا يتولى مدقق الحسابات عملية التدقيق بالبنك لمدة تزيد على ستة سنوات مالية متتالية من تاريخ توليه مهام التدقيق بالبنك ويتعين في هذه الحالة تغيير الشريك المسؤول عن أعمال التدقيق للبنك بعد انتهاء ثلاث سنوات مالية ويجوز إعادة تعيين ذلك المدقق بعد مرور ستين مائتين على الأقل من تاريخ انتهاء مدة التعيين.
(56-3) The auditor shall assume his duties from the end of the General Assembly meeting in which he was appointed until the end of the next annual General Assembly meeting.	(٥٦-٣) يتولى مدقق الحسابات مهامه من نهاية اجتماع الجمعية العمومية التي تم فيها تعيينه إلى نهاية اجتماع الجمعية العمومية السنوية التالية.



Article No. (57)	المادة رقم (٥٧)
(57-1) The auditor shall not combine his work with participation in establishing the Bank or membership in the Board of Directors or engaging in any permanent technical, administrative or consulting work in it, and shall not be a partner or a representative of one of the founders of the Bank or one of the members of its Board of Directors or a Relative of him up to the second degree.	(١-٥٧) يشترط في مدقق الحسابات ألا يجمع بين عمله والاشتراك في تأسيس البنك أو عضوية مجلس الإدارة أو الاشتغال بأي عمل فني أو إداري أو استشاري دائم فيها، ولا يكون شريكا أو وكيلاً لأحد مؤسسي البنك أو لأحد أعضاء مجلس إدارته أو قريباً له إلى الدرجة الثانية.
(57-2) The auditor must be independent of the Bank and its Board of Directors and shall not have any relationship of any kind with the Bank or any member of the Board of Directors, whether directly or indirectly.	(٢-٥٧) يجب أن يكون مدقق الحسابات مستقلاً عن البنك ومجلس إدارته ولا تربطه بالبنك أو أحد أعضاء مجلس الإدارة أي علاقة من أي نوع سواء بطريقة مباشرة أو غير مباشرة.
(57-3) The auditor shall be prohibited, during the period of his review/audit of the Bank's accounts, from performing any additional technical, administrative or consulting services or work related to the work he is undertaking that may affect his decisions and independence or any services or work that the Authority deems impermissible to provide during the period of his review or audit of the Bank's accounts.	(٣-٥٧) يحظر على مدقق الحسابات خلال فترة توليه مراجعة / تدقيق حسابات البنك القيام بأي خدمات أو أعمال إضافية فنية أو إدارية أو استشارية ذات علاقة بأعماله التي يقوم بمباشرتها والتي قد تؤثر على قراراته واستقلاليته أو أي خدمات أو أعمال ترى الهيئة عدم جواز تقديمها خلال فترة توليه مراجعة أو تدقيق حسابات البنك.
Article No. (58)	المادة رقم (٥٨)
(58-1) The auditor shall submit to the General Assembly, a report including information and data provided for in the Companies Law, and must mention in his report and in the balance sheet of the Bank, the voluntary contributions made by the Bank during the fiscal year for the purpose of serving the community "if any", and determine the beneficiary from such voluntary contributions.	(١-٥٨) يقدم مدقق الحسابات إلى الجمعية العمومية تقريراً يشمل على البيانات والمعلومات المنصوص عليها في قانون الشركات، وأن يذكر في تقريره وكذلك في الميزانية العمومية للبنك المساهمات الطوعية التي قام بها البنك خلال السنة المالية لأغراض خدمة المجتمع "إن وجدت" وأن يحدد الجهة المستفيدة من هذه المساهمات الطوعية.
(58-2) The auditor must attend the General Assembly meetings and read his report before the General Assembly, answer the questions and inquiries of the Bank's shareholders regarding the final financial statements, and his report must be independent and neutral, and must express his	(٢-٥٨) يجب على مدقق الحسابات أن يحضر اجتماع الجمعية العمومية وأن يقرأ تقريره في الجمعية العمومية والإجابة على أسئلة واستفسارات مساهمي البنك بخصوص البيانات المالية الختامية، وأن يشتمل تقريره بالاستقلالية



opinion at the meeting in everything related to his works, specifically, the Bank's financial statements and his observations on the Bank's accounts and its financial position and any violations therein. The auditor shall be responsible for the validity and correctness of the information contained in his report, and each shareholder shall have the right during the meeting to discuss the auditor's report and seek explanation from him about its contents.	والحيادية، وأن يدلي في الاجتماع برأيه في كل ما يتعلق بعمله وبوجه خاص في البيانات المالية للبنك وملاحظاته على حسابات البنك ومركزه المالي وأية مخالفات به، ويكون المدقق مسؤولاً عن صحة البيانات الواردة في تقريره، ولكل مساهم أثناء عقد الجمعية العمومية أن يناقش تقرير المدقق وأن يستوضحه عما ورد فيه.
--	---

Article No. (59)

المادة رقم (٥٩)

The auditor shall notify the relevant regulatory authorities, including the Central Bank where applicable, of any material violations, financial irregularities or obstacles encountered during the performance of its duties, together with the details thereof.	يجب على مدقق الحسابات إخطار الجهات الرقابية المعنية، بما فيها المصرف المركزي، عن أي مخالفات جوهرية وأي مخالفات مالية وأي عوائق تواجهه خلال أداء مهامه مع بيان تفاصيلها.
---	---

Article No. (60)

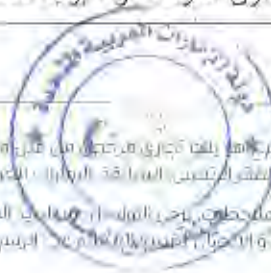
المادة رقم (٦٠)

The balance sheet for the fiscal year must be audited at least one month prior to the General Assembly annual meeting, and the Board of Directors must prepare a report on the Bank's activity and its financial position at the end of the fiscal year and the method it proposes for the distribution of the net profits, and copies of the balance sheet, and the profits and losses account along with a copy of the auditor's report, the report of the Board of Directors and the governance report shall be sent to the Authority enclosing therewith a draft invitation of the General Assembly annual meeting to the Bank's shareholders for approval to publish the invitation in the daily newspapers twenty one days before the date set for convening the General Assembly meeting.	ينبغي أن تكون الميزانية العمومية عن السنة المالية قد تم تدقيقها قبل الاجتماع السنوي للجمعية العمومية بشهر على الأقل، وعلى المجلس إعداد تقرير عن نشاط البنك ومركزه المالي في ختام السنة المالية والطريقة التي يقترحها لتوزيع الأرباح الصافية وترسل صورة من الميزانية وحساب الأرباح والخسائر مع نسخة من تقرير مدقق الحسابات وتقرير مجلس الإدارة وتقرير الحوكمة إلى الهيئة مع إرفاق مسودة من دعوة الجمعية العمومية السنوية لمساهمي البنك للموافقة على نشر الدعوة في الصحف اليومية قبل موعد انعقاد اجتماع الجمعية العمومية بأحدى وعشرين يوماً.
--	--

Article No. (61)

المادة رقم (٦١)

(61-1) The auditor shall enjoy the powers and bear obligations stipulated in the Banking Law and the Companies Law, and shall have the right specifically to review at all times, all the Bank's	(٦١-١) تكون لمدقق الحسابات الصلاحيات وعليه الالتزامات المنصوص عليها في قانون المصرف المركزي وقانون الشركات وله بوجه خاص الحق في الاطلاع في
--	--



books, records and documents and other papers, and to request the clarifications he deems appropriate to perform his task, and he may also verify the Bank's assets and obligations and review the Bank's transactions with Related Parties.	كل وقت على جميع دفاتر البنك وسجلاته ومستنداته وغير ذلك من وثائق وله أن يطلب الإيضاحات التي يراها لازمة لأداء مهمته وله كذلك أن يتحقق من موجودات البنك والتزاماته ومراجعة صفقات البنك مع الأطراف ذات الصلة.
(61-2) If the auditor is unable to use these powers, he should prove that in a report to be sent to the Board of Directors, and if the Board of Directors did not enable the auditor to perform his task, the auditor must send a copy of the report to the Central Bank and the Authority, and present it before the General Assembly.	(٦١-٢) وإن لم يتمكن من استعمال هذه الصلاحيات أثبت ذلك كتابة في تقرير الى مجلس الإدارة. فإن لم يقر المجلس بتمكين المدقق من أداء مهمته وجب على المدقق ان يرسل صورة من التقرير الى المصرف المركزي والهيئة وأن يعرضه على الجمعية العمومية.
Article No. (62)	المادة رقم (٦٢)
The Bank shall be governed by the decision on the governance rules and the standards of institutional discipline, and the decision implementing the provisions of the Companies Law issued by the Authority, as well as the governance rules issued by the Central Bank, which shall be considered an integral part hereof and complementary hereto.	يسري على البنك قرار ضوابط الحوكمة ومعايير الانضباط المؤسسي والقرارات المنفذة لأحكام قانون الشركات الصادرة عن الهيئة، وكذلك ضوابط الحوكمة التي تصدر من المصرف المركزي، وتعتبر جزءاً لا يتجزأ من هذا النظام الأساسي ومكملة له.
Chapter Seven	الباب السابع
The Bank's Finance	مالية البنك
Article No. (63)	المادة رقم (٦٣)
(63-1) The Bank's net annual profits shall be distributed after deducting all general expenses and other costs as follows: -	(٦٣-١) توزع الأرباح السنوية الصافية للبنك بعد خصم جميع المصروفات العمومية والتكاليف الأخرى وفقاً لما يلي: -
(63-2) A percentage of (10%) ten percent shall be deducted from the net profits to be allocated for the legal reserve account and this deduction may be stopped by a decision of the General Assembly if the total reserve amounts to at least 50% fifty percent of the Bank's paid up capital, and if the reserve is less than the above	(٦٣-٢) تقطع (١٠٪) عشرة بالمائة من صافي الأرباح تخصص لصندوق الاحتياطي القانوني ويجوز وقف هذا الاقتطاع بقرار من الجمعية العمومية متى بلغ مجموع الاحتياطي نسبة (50%) خمسين بالمائة على الأقل من رأس مال البنك المنفوع وإذا نقص الاحتياطي عن ذلك تعين العودة إلى الاقتطاع.



mentioned percentage, the deduction shall resume.	
(63-3) The legal reserve may not be distributed to the shareholders, but rather an increase thereof over half of the paid up capital may be used to secure distribution of dividends not exceeding a percentage of (10%) of the paid up capital to the shareholders in years the Bank does not make enough net profits for distribution.	(٣-٦٣) لا يجوز توزيع الاحتياطي القانوني على المساهمين وإنما يجوز استعمال ما زاد منه على نصف رأس المال المدفوع لتأمين توزيع أرباح لا تزيد على (١٠٪) من رأس المال المدفوع على المساهمين في السنوات التي لا يحقق فيها البنك أرباحاً صافية كافية للتوزيع.
(63-4) Further 10% shall be deducted to be allocated for the optional reserve account until this reserve amounts to 50% of the Bank's capital and then the Bank can stop this deduction or continue making it, and it shall be allocated for the following purposes: -	(٤-٦٣) يقطع ١٠٪ أخرى تخصص لحساب الاحتياطي الاختياري وذلك إلى أن يبلغ هذا الاحتياطي ٥٠٪ من رأسمال البنك عندها يمكن للبنك وقف هذا الاقتطاع أو الاستمرار فيه، ويخصص للأغراض التالية:
a. Restructuring the Bank's capital.	أ. إعادة هيكلة رأس مال البنك.
b. Extinguishing any losses,	ب. لإطفاء أية خسائر.
c. For making payment of any expenses related to the Bank's development.	ج. لسداد أية مصروفات تتعلق بتطوير البنك.
d. For making payment of any expenses and costs related to expanding the Bank's business plans.	د. لسداد أية مصروفات وتكاليف تتعلق بالتوسع في خطط عمل البنك.
This reserve may not be used except for the purposes mentioned above unless under a decision issued by the Bank's General Assembly.	ولا يجوز استخدام هذا الاحتياطي في غير الأغراض المذكورة أعلاه إلا بموجب قرار صادر عن الجمعية العمومية للبنك.
Any other reserve or reserves may be deducted from time to time under any applicable laws and regulations issued by the competent authorities.	كما يتم اقتطاع أي احتياطي أو احتياطيات أخرى يتم فرضه من وقت لآخر بموجب القوانين والأنظمة المعمول بها الصادرة عن الجهات الرسمية المختصة.
Article No. (64)	المادة رقم (٦٤)
Dividends shall be paid to the shareholders pursuant to the regulations, decisions and circulars issued by the Authority in this regard.	تدفع الأرباح إلى المساهمين طبقاً للأنظمة والقرارات والتعليمات الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن.

Chapter Eight	الباب الثامن
Internal Shari'a Supervisory Committee (ISSC)	لجنة الرقابة الشرعية الداخلية
Article No. (65)	المادة رقم (٦٥)
(65-1) The General Assembly shall, upon nomination by the Board of Directors and after approval of the Higher Shari'a Authority, appoint the ISSC, whose resolutions shall be binding on the Bank.	(٦٥-١) تقوم الجمعية العمومية، بناءً على ترشيح مجلس الإدارة وبعد إجازة الهيئة العليا الشرعية، بتعيين أعضاء لجنة الرقابة الشرعية الداخلية التي تكون قراراتها ملزمة للبنك.
(65-2) The ISSC shall consist of not less than five (5) members. Each member of the ISSC shall hold office for a term of at least three years and may be reappointed for similar terms. UAE nationals shall constitute not less than one-third of the members of the ISSC. The Higher Shari'a Authority may vary these requirements from time to time by notification to the Bank.	(٦٥-٢) يجب ألا يقل عدد أعضاء لجنة الرقابة الشرعية الداخلية عن خمسة (٥) أعضاء. ويجب ألا تقل مدة التعيين في عضوية لجنة الرقابة الشرعية الداخلية عن ثلاث سنوات، ويجوز أن تُجدد لمدد متتالية. ويجب ألا يقل عدد الأعضاء من مواطني دولة الإمارات العربية المتحدة عن ثلث أعضاء لجنة الرقابة الشرعية الداخلية. ويجوز للهيئة العليا الشرعية تعديل هذه المتطلبات من وقت لآخر بموجب إشعار يُوجّه إلى البنك.
Article No. (66)	المادة رقم (٦٦)
(66-1) If a vacancy arises on the ISSC and this results in the ISSC failing to satisfy the required quorum, the Board of Directors shall nominate a substitute member and submit the appointment request to the Higher Shari'a Authority for approval prior to presenting the appointment to the General Assembly for approval.	(٦٦-١) إذا شغل منصب عضو أو أكثر من أعضاء لجنة الرقابة الشرعية الداخلية في أي وقت ونتج عن ذلك عدم اكتمال النصاب القانوني فإنه يتعين على مجلس الإدارة ترشيح عضو آخر يخل محله، ويرسل طلب التعيين إلى الهيئة العليا الشرعية للإجازة قبل عرضه على الجمعية العمومية.
(66-2) However, if the vacancy results in non-compliance with Article 65-2, but does not affect the required quorum, the Board of Directors may appoint a replacement member after obtaining the approval of the Higher Shari'a Authority. In such case, it shall not be necessary to convene a General Assembly for the appointment, provided that the appointment is presented to the General Assembly for its approval at its next meeting.	(٦٦-٢) أما إذا شغل منصب عضو أو أكثر من أعضاء لجنة الرقابة الشرعية الداخلية في أي وقت بما يخالف الفقرة ٢ من المادة رقم ٦٥ من هذا النظام الأساسي ولم ينتج عن ذلك إخلال بالنصاب القانوني، فإنه يجوز لمجلس الإدارة تعيين عضو بديل بعد الحصول على إجازة من الهيئة العليا الشرعية، ولا يلزم عقد الجمعية العمومية لهذا، بل يُكتفى بعرض التعيين على الجمعية العمومية القادمة للاعتماد النهائي.

Article No. (67)	المادة رقم (٦٧)
Every ISSC member must: - be a natural Muslim person (not a company) of adult age; - hold a bachelor degree (as a minimum) in Islamic Shari'a, particularly in jurisprudence of transactions, from a university that is acknowledged in Islamic Shari'a studies, especially methodologies of jurisprudence, or have a minimum of ten (10) years' experience in the issuance of fatwas related to jurisprudence of financial transactions; - have proven competence and expertise, especially in jurisprudence of financial transactions; - have a strong comprehension of finance in general and Islamic finance in particular, and should have worked in the spectrum of Islamic Finance and/or Shari'a supervision for a minimum of ten (10) years whether in direct employment or advisory level, or at least fifteen (15) years of post-graduation experience in teaching and scientific research related to jurisprudence of financial transactions; - have good knowledge of the legal and supervisory framework related to financial and banking activities in the State; - be proficient in Arabic, and preferably be fluent in English; and - have good conduct and behaviour, particularly with regard to credibility, integrity, and reputation in professional and financial transactions.	يُشترط في كل عضو من أعضاء لجنة الرقابة الشرعية الداخلية ما يلي: - أن يكون شخصاً مسلماً بالغاً (وليس شركة)؛ - أن يكون حاصلاً على بكالوريوس (على الأقل) في الشريعة الإسلامية وبالأخص في فقه المعاملات من إحدى الجامعات المعروفة والمشهود لها في مجال الدراسات الشرعية وخاصة الفقه وأصوله، أو خبرة في الفتوى في فقه المعاملات المالية لا تقل عن عشر سنوات؛ - أن يكون من العلماء المشهود لهم بالكفاءة والخبرة وخاصة في فقه المعاملات المالية؛ - أن يكون على إلمام كاف بالتمويل بشكل عام وبالتمويل الإسلامي بشكل خاص، بحيث يكون قد اشتغل في مجال المالية الإسلامية و/أو الرقابة الشرعية لمدة لا تقل عن عشر سنوات سواء على المستوى الوظيفي أو الاستشاري، أو خمس عشر سنة بعد التخرج في التدريس والبحث العلمي المتعلق بفقه المعاملات؛ - أن يكون على إلمام كاف بالإطار القانوني والرقابي المتعلق بالأنشطة المالية والمصرفية في الدولة؛ - أن يكون متقناً للغة العربية، ومن المستحسن أن يكون على معرفة جيدة باللغة الإنجليزية؛ - أن يكون حسن السيرة والسلوك وبالأخص فيما يتعلق بالأمانة والنزاهة والسمعة في تعاملاته المهنية والمالية.
Article No. (68)	المادة رقم (٦٨)
(68-1) The members of the ISSC shall elect from among themselves, a chairman and a deputy chairman at the first meeting held following its establishment. The chairman of the ISSC, or the deputy chairman in the chairman's absence, shall represent the ISSC before the Board of Directors and the General Assembly.	(٦٨-١) يختار أعضاء لجنة الرقابة الشرعية الداخلية من بينهم رئيساً ونائباً للرئيس في أول اجتماع يُعقد بعد تأسيسها. ويمثل الرئيس، أو نائبه في حال غيابه، لجنة الرقابة الشرعية الداخلية أمام مجلس الإدارة والجمعية العمومية.



(68-2) The Bank shall have an Internal Shari'a control division and an Internal Shari'a audit division, each of which shall operate independently of one another.	(٦٨-٢) يكون للبنك قسم للرقابة الشرعية الداخلية وقسم للتدقيق الشرعي الداخلي، ويعمل كل منهما بشكل مستقل عن الآخر.
For the purpose of monitoring and auditing the Bank's compliance with the provisions and principles of Islamic Sharia, each department shall be headed by a competent person. The appointment, dismissal, or acceptance of resignation of such person shall be effected by a resolution of the Board of Directors of the Bank, subject to the approval of the Internal Shari'a Supervisory Committee and the Higher Shari'a Authority.	ولغرض مراقبة وتدقيق امتثال البنك بأحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية، يرأس كل قسم شخص ذو كفاءة يتم تعيينه أو عزله أو قبول استقالته بموجب قرار صادر عن مجلس إدارة البنك بعد موافقة لجنة الرقابة الشرعية الداخلية والهيئة العليا الشرعية.
Article No. (69)	المادة رقم (٦٩)
(69-1) The ISSC shall undertake the following duties:	(٦٩-١) تتولى لجنة الرقابة الشرعية الداخلية المهام التالية:
a. the ISSC shall be responsible for Shari'a supervision of all businesses, activities, products, services, contracts, documents and code of conducts of the Bank which are conducted through the Islamic Window only; b. the ISSC shall issue fatwas and resolutions that are binding upon the Bank, and the members of the ISSC are accountable for the resolutions and fatwas they issue to the Bank and their compliance with the resolutions and standards issued from time to time by the Higher Shari'a Authority; and c. monitoring the Islamic Window's compliance with Islamic Shari'a, through the Internal Shari'a control department and the Internal Shari'a audit department.	أ) تتولى لجنة الرقابة الشرعية الداخلية مسؤولية الرقابة الشرعية على جميع أعمال وأنشطة ومنتجات وخدمات وعقود ومستندات وموثائق عمل البنك التي تتم من خلال النافذة الإسلامية حصراً؛ ب) تصدر لجنة الرقابة الشرعية الداخلية فتاوى وقرارات شرعية ملزمة للبنك، ويكون أعضاء لجنة الرقابة الشرعية الداخلية مسؤولين عن القرارات والفتاوى التي يصدرونها للبنك ومدى توافقها مع القرارات والمعايير التي تصدرها الهيئة العليا الشرعية؛ ج) تتولى لجنة الرقابة الشرعية الداخلية، من خلال قسم الرقابة الشرعية الداخلية وقسم التدقيق الشرعي الداخلي، مراقبة التزام النافذة الإسلامية بالشريعة الإسلامية.
(69-2) In the event of non-compliance with Islamic Shari'a, the ISSC shall review and approve: a. corrective measures, if correction is possible;	(٦٩-٢) في حال الكشف عن خلل في الالتزام بالشريعة الإسلامية، فإن لجنة الرقابة الشرعية الداخلية تراجع وتعتمد: أ) التدابير التصحيحية، إن أمكن التصحيح؛



b. remediation required by the Islamic Shari'a regarding the consequences arising from any non-compliance issue if the correction is not feasible; and	ب) المعالجة اللازمة شرعاً لآثار الخلل في الالتزام بالشريعة الإسلامية إن تعذر التصحيح؛
c. preventive measures to avoid any re-occurrence of such issues.	ج) التدابير الوقائية لمنع حدوث الخلل مرة أخرى.
(69-3) To the extent relating to the Islamic window only, the ISSC shall review and approve:	(٣-٦٩) فيما يخص النافذة الإسلامية حصراً، تراجع لجنة الرقابة الشرعية الداخلية وتعتمد من الناحية الشرعية:
a. the method for calculation and distribution of profits and for allocation of profits, and for allocation of expenses and costs and their division between holders of investments accounts and the Shareholders; and	أ) أسس حساب وتوزيع الأرباح وتحصيل النفقات والمصروفات بين أصحاب حسابات الاستثمار والمساهمين؛ و
b. final annual accounts before submission to the Central Bank.	ب) الحسابات الختامية السنوية قبل رفعها إلى المصرف المركزي.
(69-4) The ISSC shall issue an annual report showing the extent of the Islamic Window's compliance with Islamic Shari'a, which shall be published in the final accounts; within the Bank's disclosures. The annual Shari'a report must contain the main elements determined by the Higher Shari'a Authority, and shall be sent to the Higher Shari'a Authority for review and approval prior to presenting it to the General Assembly.	(٤-٦٩) يجب أن تصدر لجنة الرقابة الشرعية الداخلية تقريراً سنوياً يبين مدى التزام النافذة الإسلامية لأحكام الشريعة الإسلامية، ويُنشر هذا التقرير ضمن الحسابات الختامية للبنك. يجب أن يحتوي التقرير الشرعي السنوي للجنة الرقابة الشرعية الداخلية على العناصر الرئيسة التي تحددها الهيئة العليا الشرعية، ويُرسل التقرير الشرعي السنوي إلى الهيئة العليا الشرعية من أجل مراجعته واعتماده قبل عرضه على الجمعية العمومية.
(69-5) The Board of Directors shall determine the appropriations and remuneration of the ISSC's chairman, deputy chairman and members. The entitlement of the ISSC members to their remuneration shall not be conditional on achieving certain results or linked to the performance of the Islamic Window or the results of the services provided by the ISSC.	(٥-٦٩) يحدد مجلس الإدارة مخصصات ومكافآت رئيس لجنة الرقابة الشرعية الداخلية ونائبه وأعضائها ولا يجوز أن يكون استحقاق أعضاء لجنة الرقابة الشرعية الداخلية مكافأتهم مشروطاً بتحقيق نتائج معينة، أو ربط المكافآت بإداء النافذة الإسلامية أو بنتائج الخدمات التي تقدمها لجنة الرقابة الشرعية الداخلية.
Article No. (70)	المادة رقم (٧٠)
The Board of Directors shall adopt a charter organizing the work of the ISSC that defines the details of its decision-making process and	على مجلس الإدارة أن يعتمد لائحة تنظيمية لعمل لجنة الرقابة الشرعية الداخلية يبين فيها تفاصيل وآلية اتخاذ



implementation thereof, and sets out adequate methods to fulfil the ISSC's responsibilities, provided that it does not conflict with the regulations of the Central Bank. Such charter shall specify the tasks and duties of the ISSC, the Internal Shari'a control division and the Internal Shari'a audit division, and shall be issued in accordance with the format approved by the Higher Shari'a Authority.	القرارات وكيفية تطبيقها ووضع الأساليب المناسبة لتحقيق مهام لجنة الرقابة الشرعية الداخلية بما لا يخالف اللوائح والأنظمة التي يصدرها المصرف المركزي، على أن تُحدد اللائحة مهام وواجبات لجنة الرقابة الشرعية الداخلية وقسم الرقابة الشرعية الداخلية وقسم التدقيق الشرعي الداخلي، وتصدر اللائحة ووفقاً للنموذج الذي تعتمده الهيئة العليا الشرعية.
Article No. (71)	المادة رقم (٧١)
In the event of a disagreement over a Shari'a opinion between ISSC's members or if there is a disagreement regarding the legality of any matter as between the ISSC and the Board of Directors, the matter shall be referred to the Higher Shari'a Authority, whose opinion shall be binding and final in this regard.	في حال وجود خلاف في الرأي بشأن مسألة شرعية بين أعضاء لجنة الرقابة الشرعية الداخلية أو إذا كان هناك خلاف بين لجنة الرقابة الشرعية الداخلية من جهة ومجلس الإدارة من جهة أخرى بشأن مشروعية أي مسألة تُحال المسألة إلى الهيئة العليا الشرعية، ويكون رأيها ملزماً ونهائياً في هذا الشأن.
Article No. (72)	المادة رقم (٧٢)
(72-1) The ISSC shall be entitled to access and peruse, at any time, all of the Islamic Window's books, records and documents and to request to be provided with the data that it sees necessary.	(٧٢-١) للجنة الرقابة الشرعية الداخلية الحق في الوصول والإطلاع في أي وقت على جميع دفاتر وسجلات ووثائق النافذة الإسلامية، ولها أن تطلب البيانات التي تراها ضرورية.
(72-2) It shall, to the extent applicable, also be entitled to verify the Islamic Window's assets and liabilities. Should the ISSC be unable to undertake its duties, it shall then be required to prove so in writing in a report to be submitted to the Board of Directors and presented to the General Assembly.	(٧٢-٢) كما وللجنة الرقابة الشرعية الداخلية، حسب الاقتضاء، الحق في التحقق من أصول والتزامات النافذة الإسلامية. وعلى لجنة الرقابة الشرعية الداخلية، في حالة عدم تمكنها من أداء مهمتها، إثبات ذلك كتابةً في تقرير يُرفع إلى مجلس الإدارة ويُعرض على الجمعية العمومية.
Article No. (73)	المادة رقم (٧٣)
The dismissal, removal or resignation of any member of the ISSC shall be effective only upon approval of the request for dismissal, removal or resignation by the Higher Shari'a Authority, prior to presenting the matter to the General Assembly	لا تُعد إقالة أو استقالة عضو لجنة الرقابة الشرعية الداخلية سارية إلا بعد اعتماد طلب الإقالة أو الاستقالة من الهيئة العليا الشرعية، وذلك قبل عرض الأمر على الجمعية العمومية. ويوضح في الطلب الأسباب التي تستدعي إقالة أو استقالة عضو لجنة الرقابة الشرعية الداخلية.



Such request shall state the reasons for the removal, dismissal or resignation of the relevant member of the ISSC.	
Chapter Nine	الباب التاسع
Disputes	المنازعات
Article No. (74)	المادة رقم (٧٤)
Any decision issued by the General Assembly on discharging the Board of Directors does not entail dropping a civil liability claim against the members of the Board of Directors due to errors committed by them in exercising their duties, and if the act that raises liability has been presented before the General Assembly and the General Assembly approved it, the liability claim lapses following one year from the date of convening of that General Assembly. However, if the act attributed to the members of the General Assembly is a criminal offence, the liability claim shall not be dropped unless the general prosecution claim is dropped.	لا يترتب على أي قرار يصدر عن الجمعية العمومية بإبراء ذمة مجلس الإدارة سقوط دعوى المسؤولية المدنية ضد أعضاء مجلس الإدارة بسبب الأخطاء التي تقع منهم في ممارسة مهامهم، وإذا كان الفعل الموجب للمسؤولية قد عرض على الجمعية العمومية وصادقت عليه فإن دعوى المسؤولية تسقط بمضي سنة من تاريخ انعقاد هذه الجمعية. ومع ذلك إذا كان الفعل المشوب إلى أعضاء مجلس الإدارة يكون جريمة جنائية فلا تسقط دعوى المسؤولية إلا بسقوط الدعوى العمومية.
Chapter Ten	الباب العاشر
On the Dissolution and Liquidation of the Bank	في حل البنك وتصفيته
Article No. (75)	المادة رقم (٧٥)
(75-1) Expiry of the specified term of the Bank unless it is renewed in accordance with the rules contained in these articles of association.	(٧٥-١) انتهاء المدة المحددة للبنك ما لم تجدد وفقاً للقواعد الواردة في هذا النظام.
(75-2) Expiry of the purpose for which the Bank was established or depreciation of all or most of the Bank's assets such that it is impossible to invest the remainder in a profitable investment.	(٧٥-٢) انتهاء الغرض الذي تأسس البنك من أجله أو هلاك جميع أموال البنك أو معظمها بحيث يتعذر استثمار الباقي استثماراً مجدياً.
(75-3) Issuance of a special resolution by the General Assembly to terminate the term of the Bank before its expiry, provided that prior authorization is obtained from the Central Bank.	(٧٥-٣) صدور قرار خاص من الجمعية العمومية بإنهاء مدة البنك قبل حلول أجله شرط الحصول على ترخيص مسبق من المصرف المركزي.



(75-4) Merging the Bank into another company, bank or financial institution after obtaining prior authorization is obtained from the Central Bank.	(٤-٧٥) اندماج البنك في شركة أو بنك أو مؤسسة مالية أخرى بعد الحصول على ترخيص مسبق من المصرف المركزي.
(75-5) Issuance of a special decision by the Central Bank to write it off from the banks' official register in accordance with the provisions of the Banking Law.	(٥-٧٥) صدور قرار من المصرف المركزي بشطبه من سجل المصارف الرسمي عملاً بأحكام قانون المصرف المركزي.
(75-6) Issuance of a judicial ruling to dissolve the Bank.	(٦-٧٥) صدور حكم قضائي بحل البنك.
Article No. (76)	المادة رقم (٧٦)
If the Bank's accumulated losses reach half of its issued capital, the Board of Directors must, within thirty (30) days from the date of disclosure to the Authority of the periodic or annual financial statements, call upon the General Assembly to convene within thirty (30) days from the date of the call to take a special decision to dissolve the Bank before the specified date or to continue its activity. If the Board of Directors does not call for a meeting of the General Assembly or if that General Assembly is unable to issue a decision on the subject, any interested party may file a lawsuit before the competent court requesting the dissolution and liquidation of the Bank in accordance with the provisions of the Companies Law and the Banking Law.	إذا بلغت الخسائر المتراكمة للبنك نصف رأس ماله المصدر وجب على مجلس الإدارة خلال (30) ثلاثين يوماً من تاريخ الإفصاح للهيئة عن القوائم المالية الدورية أو السنوية دعوة الجمعية العمومية للانعقاد خلال ثلاثين (30) يوم من تاريخ الدعوة لاتخاذ قرار خاص بحل البنك قبل الأجل المحدد له أو استمراره في مباشرة نشاطه. وإذا لم يتم مجلس الإدارة بالدعوة لاجتماع الجمعية العمومية أو تعذر على هذه الجمعية اصدار قرار في الموضوع جاز لكل ذي مصلحة رفع دعوى أمام المحكمة المختصة بطلب حل البنك وتصفيتها وفقاً لأحكام قانون الشركات وقانون المصرف المركزي.
Article No. (77)	المادة رقم (٧٧)
Upon expiry of the duration of the Bank or its dissolution before the term specified for it, the General Assembly shall, at the request of the Board of Directors, specify a method of liquidation and appoint a liquidator or more and determine their authority, and the authority of the Board of Directors ends by dissolution of the Bank, however, the Board of Directors continues managing the Bank and shall be considered as a liquidator before others until a liquidator is	عند انتهاء مدة البنك أو حله قبل الأجل المحدد تعين الجمعية العمومية بناءً على طلب مجلس الإدارة طريقة التصفية وتعين مصفياً أو أكثر وتحدد سلطاتهم وتنتهي سلطة مجلس الإدارة بحل البنك ومع ذلك يستمر مجلس الإدارة قائم على إدارة البنك ويعتبر بالنسبة إلى الغير في حكم المصفين إلى أن يتم تعيين المصفي، وتبقى سلطة الجمعية العمومية قائمة طوال مدة التصفية إلى أن يتم الانتهاء من كافة أعمال التصفية.



appointed, and the authority of the General Assembly remains valid throughout the duration of the liquidation until all the liquidation process is completed.	
Article No. (78)	المادة رقم (٧٨)
(78-1) Upon dissolution of the Bank for any of the reasons mentioned above, the General Assembly shall appoint a liquidator or more and determine their authority unless the dissolution is a result of a judicial decision, then the court that issued the dissolution decision shall appoint the liquidator or liquidators and the delegation to the Board of Directors ends by appointment of the liquidators.	(٧٨-١) عند حل البنك لأي من الأسباب الواردة أعلاه، تعين الجمعية العمومية مصفياً أو أكثر وتحدد سلطتهم ما لم يكن الحل ناتجاً عن قرار قضائي فتقوم عندها المحكمة التي أصدرت قرار الحل بتعيين المصفي أو المصفين وتنتهي وكالة مجلس الإدارة بتعيين المصفين.
(78-2) During the liquidation period, the Bank shall retain its legal personality to the extent necessary for the liquidation process. The Bank shall not undertake any activity not stipulated in its purposes, but its activity shall be limited to the procedures and measures necessary for the purposes of liquidation. The phrase "Under Liquidation" must be added to the Bank's name on all its papers and publications, written prominently in bold.	(٧٨-٢) يحتفظ البنك خلال مدة التصفية بشخصيته الاعتبارية بالقدر اللازم لأعمال التصفية. ويحظر على البنك أن يقوم بأي عمل غير منصوص عليه في أغراضه، بل يقتصر نشاطه على الإجراءات والتدابير اللازمة لأغراض التصفية. ويجب أن يضاف إلى اسم البنك على كافة أوراقه ومطبوعاته عبارة "تحت التصفية" مكتوبة بشكل بارز.
Article No. (79)	المادة رقم (٧٩)
(79-1) In the event of the Bank's liquidation, the announcement of this liquidation must be published in the official gazette and in at least two daily newspapers issued locally in Arabic and English for a period of no less than three business days.	(٧٩-١) في حال تصفية البنك يجب نشر الإعلان عن هذه التصفية في الجريدة الرسمية وفي جريتين يوميتين على الأقل تصدران محلياً باللغة العربية والإنجليزية لمدة لا تقل عن ثلاثة أيام عمل.
(79-2) The liquidation announcement must include: -	(٧٩-٢) يجب أن يتضمن إعلان التصفية: -
(79-2-1) Granting a grace period of no less than three months for the Bank's clients to take the necessary measures for preserving their respective rights.	(٧٩-٢-١) إعطاء مهلة لا تقل عن ثلاثة شهور لعملاء البنك لاتخاذ التدابير اللازمة لحفظ حقوقهم.

(79-2-2) The name, contact details and duties of the assigned liquidator.	(٢-٢-٧٩) اسم وتفاصيل الاتصال ومهام المصفي المكلف.
Chapter Eleven	الباب الحادي عشر
Final Provisions	أحكام ختامية
Article No. (80)	المادة رقم (٨٠)
The provisions of the Companies Law and any amendments thereto and the decisions implementing it, the provisions of the Banking Law and its amendments, and any regulations, decisions or circulars issued in implementation thereof shall apply to the extent that no specific text is provided for in the memorandum of association or in these Articles of Association. In the event of a conflict between the texts contained in these articles of association and any of the provisions, regulations, decisions or circulars referred to in these Article of Association, those provisions, regulations, decisions or circulars shall be applicable. The Arabic text of these articles of association shall also apply in the event of a conflict with the English text.	تُطبق أحكام قانون الشركات وأية تعديلات تطرأ عليه والقرارات المنفذة له وأحكام قانون المصرف المركزي وتعديلاته وأية أنظمة أو قرارات أو تعاميم تصدر تنفيذاً له فيما لم يرد في شأنه نص خاص في عقد التأسيس أو في هذا النظام وفي حال التعارض بين النصوص الواردة بهذا النظام مع أي من الأحكام أو الأنظمة والقرارات أو التعاميم المشار إليها في هذه المادة فإن تلك الأحكام أو الأنظمة أو القرارات أو التعاميم هي التي تكون واجبة التطبيق. كما ويطبق النص الوارد باللغة العربية لهذا النظام في حال تعارضه مع النص الوارد باللغة الإنجليزية.
Article No. (81)	المادة رقم (٨١)
All correspondences and notices sent to the Bank by any shareholder or member of the Board of Directors shall be addressed to its P. O. Box: 1885 Sharjah or to the fax No.: 06- 5546683 and on the email: boardsecretariat@investbank.ae .	توجه كافة المراسلات والانتذارات المرسلة إلى البنك من أي مساهم أو عضو مجلس إدارة إلى صندوق بريدها رقم ١٨٨٥ الشارقة أو إلى الفاكس رقم ٠٦٥٥٤٦٦٨٣ وعلى البريد الإلكتروني boardsecretariat@investbank.ae .
Article No. (82)	المادة رقم (٨٢)
These Articles of Association shall be deposited with the competent authorities and the commercial register and shall be effective and enforceable from the date of its publication in the Official Gazette.	يودع هذا النظام لدى الجهات المختصة والسجل التجاري ويصبح نافذاً من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية.